



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BAMIDBAR • MAAMAR 1

וידבר ה' אל משה במדבר סיני באוהל מועד וגו'

“Havayá falou a Moshe no deserto do Sinai”



“Erguei a cabeça... segundo o número de seus crânios” significa elevar a vontade inferior, que nasce da compreensão que a própria pessoa tem de D'us, até a essência da alma acima dela, onde brilha a Vontade Suprema. Essa vontade, revelada no Sinai, é atraída para a alma por meio da Torá, pela ascensão dos Levitas de baixo e pelo revestimento da Vontade Suprema pelos Kohanim, de cima.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/1/

A IDEIA CENTRAL

“Erguei a cabeça... segundo o número de seus crânios” significa elevar a vontade inferior, que nasce da compreensão que a própria pessoa tem de D'us, até a essência da alma acima dela, onde brilha a Vontade Suprema. Essa vontade, revelada no Sinai, é atraída para a alma por meio da Torá, pela ascensão dos Levitas de baixo e pelo revestimento da Vontade Suprema pelos Kohanim, de cima.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar pergunta o que significa “erguer a cabeça” no recenseamento de Bamidbar e por que isso é ordenado na Tenda do Encontro. Assim como o crânio envolve o cérebro, a alma tem uma vontade inferior, que nasce da contemplação que cada pessoa faz da grandeza de D'us nos mundos, “conforme aquilo que mede em seu coração”, e uma Vontade Suprema acima do intelecto, que nasce da autoanulação da alma diante da essência de D'us. A essência da alma jamais entra no corpo; permanece acima, ligada à sua raiz. No Sinai, essa vontade superior foi revelada, e as almas saíam voando a cada enunciação. O pecado separa a pessoa daquela raiz, como um corpo separado da cabeça. O remédio é elevar a vontade inferior até “seus crânios”, por meio da contagem do Omer e da Tenda do Encontro, uma união acima do conhecimento, revelada na Torá e, mais do que em tudo, acima de toda a Torá Oral. Duas formas de serviço tornam isso possível: os Levitas ascendem de baixo por meio de Gershon, que expulsa o mal; Merari, que representa a amargura; e Kehas, que reúne o eu à sua fonte; os Kohanim, conduzidos por Aharon, revestem a Vontade Suprema na Mishná.

ESQUEMA

1 Duas vontades

¶1-2

Assim como o crânio envolve o cérebro, a alma tem uma vontade inferior, que nasce da contemplação da grandeza de D'us nos mundos, cada qual conforme sua medida, e uma Vontade Suprema acima do intelecto, que nasce da autoanulação diante da essência de D'us. Essa vontade superior foi revelada no Sinai; é o “Anula tua vontade” de Avot e a saída de toda limitação.

2 A cabeça separada e seu remédio

¶3-4

“Erguei a cabeça... segundo o número de seus crânios” significa ligar a vontade inferior à essência da alma acima, da qual o pecado pode separar a pessoa. O remédio vem por meio da contagem do Omer e da Tenda do Encontro, uma união acima do conhecimento, revelada na Torá, especialmente na Torá Oral, por meio do serviço dos Levitas e dos Kohanim.

3 Gershon, Merari e Kehas

¶15-6

Os Levitas elevam a alma de baixo por meio das santas guevuros: Gershon expulsa o mal, Merari representa a amargura de um exame honesto, e Kehas reúne todo o ser à sua fonte, transformando o amargo em doce. Os Kohanim, em contrapartida, atuam de cima, revestindo o sagrado nas seis ordens da Mishná.

4 Aharon e a Torá

¶17

O anseio da pessoa deve ser por D'us mesmo, e não apenas pela Torá; ainda assim, ele é introduzido na Torá, “a casa de minha mãe”, por meio de Aharon, pois a palavra de D'us chega a Israel por intermédio de Moshe e Aharon. O maamar conclui com fontes midráshicas e do Zohar sobre “Erguei a cabeça”.

CONCEITOS-CHAVE

A vontade inferior רצון התחתון

A vontade que nasce da compreensão que a própria pessoa tem da grandeza de D'us, tal como Ele preenche e circunda os mundos. Ela sustenta o amor e o temor, mas ainda deixa a pessoa com uma vontade própria: “Faze Sua vontade como tua vontade”.

A Vontade Suprema רצון העליון

Uma vontade acima do intelecto, que nasce da autoanulação da alma diante da essência de D'us. Ela envolve a mente assim como o crânio envolve o cérebro, foi revelada no Sinai e está revestida nas leis da Torá.

Makif מקיף

Aquilo que envolve um nível e o influencia de fora, sem estar contido nele. A essência da alma paira sobre suas faculdades como um makif e não entra no corpo.

Erguer a cabeça נשיאת ראש

Elevar a vontade inferior, a “cabeça”, até “seus crânios”, a raiz da alma acima, onde brilha a Vontade Suprema; é o remédio para uma alma separada de sua raiz.

Venoadti e venodati ונועדתי ונודעתי

“Eu me encontrarei” e “Eu serei conhecido”: o vínculo com D'us por meio do conhecimento, em contraste com uma união superior que provém do Seu próprio ser, “Eu, que sou Eu”. A Tenda do Encontro é o lugar da união superior.

Gershon, Merari e Kehas גרשון מררי קהת

Os três níveis levíticos das santas guevuros: expulsar o mal, a amargura de um exame honesto e reunir todo o ser à sua fonte, transformando o amargo em doce.

Klos hanefesh כלות הנפש

O anseio da alma até o ponto de expirar, derramando-se no seio de seu Pai; foi revelado no Sinai, quando “suas almas saíam voando”.

SEÇÃO 1 • 11-2

Duas vontades

1 וידבר ה' אל משה במדבר סיני^{1,2,3} באוהל מועד וגו'. שאו את ראש וגו' לגלגלותם⁴ וגו'. להבין ענין נשיאת ראש ומה ענין פרשה זו אל אוהל מועד.

“Havayá falou a Moshe no deserto do Sinai, na Tenda da Reunião”, etc. “Levantai a cabeça”, etc., “segundo seus crânios (legulgelotam)”, etc. Para compreender o significado de “levantar a cabeça” e o que esta porção tem a ver com a Tenda da Reunião.

O maamar começa com os primeiros versículos de Bamidbar, nos quais D'us ordena a Moshe, na Tenda da Reunião, que conte o povo judeu. A expressão hebraica para “fazer uma contagem”, se'u et rosh, significa literalmente “levantar a cabeça”, e a contagem é “segundo seus crânios”; o Alter Rebe pergunta o que esse “levantar da cabeça” significa na alma e por que está ligado à Tenda da Reunião.

כי הנה כתיב נעשה אדם בצלמנו⁵ שכמו שיש ראש וגולגולת בגשמיות הגוף שהראש עיקרו המוח ועצם הגולגולת מקיפו, כן יש ברוחניות הנפש תלת מוחין שהם חב"ד [חכמה בינה ודעת] והרצון הנמשך מהם לקיום המדות⁶ וחיותן דאית רצון ואית רצון.⁷

Pois está escrito: “Façamos o homem à nossa imagem”: assim como, na materialidade do corpo, há uma cabeça e um crânio — a cabeça, cuja parte principal é o cérebro, e o osso do crânio, que o circunda —, também na espiritualidade da alma há três mochin (faculdades intelectuais), a saber, Chochmá (sabedoria), Biná (entendimento) e Daat (conhecimento), e a vontade que deles se estende para sustentar os atributos emocionais (midot) e sua força vital (chayut). Pois há vontade e há vontade:

Como o homem foi feito “à imagem” de D'us, a estrutura do corpo reflete a da alma. A cabeça física contém o cérebro e, ao redor dele, o crânio; na alma há o intelecto (Chochmá, Biná e Daat) e uma vontade que se origina desse intelecto e dá existência e vitalidade às emoções. As palavras finais anunciam que há dois tipos de vontade.

אית רצון לתתא ואית רצון לעילא שהוא נקרא רצון העליון שהוא בבחינת מקיף על המוח. há uma vontade inferior e há uma vontade superior, chamada Vontade Suprema, que está no nível de um makif (aquilo que circunda) sobre a mente.

A vontade inferior é a que nasce do entendimento. A superior, a Vontade Suprema, não é produzida pela mente; ela a circunda do alto, assim como o crânio circunda o cérebro. Um makif é algo que circunda um nível e o influencia de fora, sem estar contido nele.

וביאור ענין זה הנה כתיב נודע בשערים בעלה⁸ ופ"י בזהר (פ"י וירא דק"ג) לכל חד לפום שיעורא דילי
[דיליה] כמו דמשער בלבו,¹⁰

A explicação disso é a seguinte: está escrito: “Seu marido é conhecido nos portões”, e o Zohar explica (Parashat Vayera, p. 103): “a cada um segundo a sua própria medida, conforme mede em seu coração” —

Para explicar a vontade que nasce do entendimento, o Alter Rebe cita o versículo sobre a mulher virtuosa: “Seu marido é conhecido nos portões”. O Zohar relaciona “portões” (she'arim) com “medir” (meshaer): D'us, “seu marido”, é conhecido por cada pessoa segundo a medida que ela consegue conceber em seu coração.

דהיינו ע"י שיעמיק ויתבונן בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] שלו בגדולת א"ס ב"ה כפי עומק מחשבתו וכאשר
יוכל שאת בלבו ע"י כן הוא מכיר את בוראו הכרה בלב לדבקה בו ית'.

isto é, ao aprofundar-se e meditar, com sua Chochmá, Biná e Daat, na grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, segundo a profundidade de seu pensamento e tanto quanto seu coração é capaz de suportar; por meio disso, reconhece seu Criador com um reconhecimento no coração, para apegar-se a Ele, bendito seja Ele.

Conhecer D'us “segundo a própria medida” significa meditar, com o próprio intelecto, sobre a grandeza do Infinito, tão profundamente quanto o pensamento pode alcançar e tanto quanto o coração pode conter. O resultado não é uma informação abstrata, mas um reconhecimento sentido no coração, que leva a pessoa a apegar-se a D'us.

הגם דלית מחשבה תפיסא ב"י [ביה] כלל^{11,12} היינו ב"י [ביה] דוקא דהיינו בעצמותו ומהותו כביכול. אבל
הנה זה כל האדם¹³ להתבונן במה

Embora “nenhum pensamento possa apreendê-Lo de modo algum”, isso se refere especificamente a “Ele”, isto é, à Sua essência e ao Seu ser, por assim dizer. Mas isto é a totalidade do homem: contemplar que

A declaração do Tikkunei Zohar de que “nenhum pensamento pode apreendê-Lo de modo algum” poderia parecer excluir tal meditação. O Alter Rebe responde que ela se refere somente à própria essência de D'us; aquilo que a pessoa pode e deve contemplar (“isto é a totalidade do homem”, nas palavras de Kohelet) é D'us em Sua relação com os mundos.

שהוא מהוה עולמות עליונים ותחתונים עד אין מספר ומחיה את כולם¹⁴ ומוציאם מאין ליש ומחדשם בטובו בכל יום¹⁵ ובכל רגע.

Ele faz existir mundos superiores e inferiores sem número, dá vida a todos eles, tira-os do nada para a existência e, em Sua bondade, renova-os todos os dias e a cada instante.

O tema da meditação é D'us como Criador: Ele faz existir incontáveis mundos superiores e inferiores a partir do nada e dá vida a todos eles, como diz Nechemias: “Tu dás vida a todos eles”. As palavras “em Sua bondade os renova todos os dias” ecoam a bênção matinal Yotzer Or, recitada antes do Shemá; o maamar acrescenta “a cada instante”, pois a criação nunca cessa.

2 וכל אחד לפי מה שהוא משער בלבו יכול הוא להרחיב דעתו ולהלהיב לבו ונפשו לקשר נפשו בה' ולדבקה

E cada um, segundo aquilo que mede em seu coração, pode ampliar sua mente e inflamar seu coração e sua alma, para ligar sua alma a D'us e apegar-se

Cada pessoa, segundo aquilo que consegue conceber em seu coração, pode ampliar seu entendimento e inflamar seu coração e sua alma, a fim de ligar sua alma a D'us e apegar-se a Ele. Este é o primeiro caminho, o “inferior”, para D'us: por meio do próprio entendimento.

בו כפי ערך עומק שכלו ותבונתו וכפי ריבוי ההתמדה והתשוקה שמעורר בלבו כל אחד לפי מה שהוא להתלהב ולהתלהט לדבקה בו ית'.

a Ele, na medida da profundidade de seu intelecto e entendimento, e conforme a abundância de constância e anseio que desperta em seu coração — cada um segundo aquilo que é — para arder e inflamar-se a fim de apegar-se a Ele, bendito seja.

A força dessa ligação difere de pessoa para pessoa. Depende da profundidade do intelecto e do entendimento de cada um e de quanto ele desperta constância e anseio em seu coração; o fogo de cada pessoa arde segundo quem ela é.

והנה נודע הוא לשון נפעל כי שבחא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] הוא בעלה דמטרוניתא^{16, 17, 18} (ע' [עיינ'] בזהר שלח קס"ג ב' ¹⁹ ובפ' תזריע מ"ב ב' ²⁰ ובפ' אמור צ"ו ב' ועמ"ש לעיל פ' תשא ע"פ זה יתנו ²¹ כו')

Ora, nodá (“é conhecido”) é uma forma passiva, pois o louvor do Santo, bendito seja Ele, que é o marido da Matrona (veja o Zohar, Shelach, 163b, Parshas Tazria, 42b, e Parshas Emor, 96b; e veja o que está escrito acima, em Parshas Ki Sisa, sobre o versículo “Isto eles darão”, etc.),

O Alter Rebe agora interpreta precisamente a palavra nodá (“é conhecido”): ela está na forma passiva, descrevendo D'us como sendo dado a conhecer. No Zohar, “seu marido” é o Santo, bendito seja Ele, marido da Matrona, a Shechiná, e o versículo fala de Seu louvor.

שנודע בשערים שהוא ית' הוא המשפיל את עצמו בהשתלשלות והתפשטות גדולתו ית' להיות נודע.

[É] que Ele é conhecido nos portões: que Ele, bendito seja, é Quem Se rebaixa por meio da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) e da expansão de Sua grandeza, bendito seja, para ser conhecido

O louvor de D'us é que Ele Se rebaixa, por meio da cadeia descendente dos mundos e da expansão de Sua grandeza, para que possa ser conhecido. “Conhecido nos portões” descreve, portanto, um rebaixamento divino, não apenas uma realização humana.

ע"י כן ונתפס בקרב איש ולב עמוק²² לפום מה דמשער בלבו דוקא כל חד וחד לפום ערך שיעורא דיליה²³ להמשיך ולקשר אליו ית' לדבקה בו.

por meio disso, e apreendido no íntimo de um homem e em um coração profundo, “segundo aquilo que mede em seu coração”, especificamente, cada um segundo sua própria medida, a fim de atrair para baixo e ligar [a si mesmo] a Ele, bendito seja, para apegar-se a Ele.

Por meio desse rebaixamento, D'us pode ser apreendido nas profundezas íntimas do coração de uma pessoa, cada um segundo sua própria medida. A pessoa, por sua vez, usa essa apreensão para aproximar-se e ligar-se a D'us.

(כי נודע הוא לשון התקשרות²⁴ כנודע) שבמקום שאתה מוצא גדולתו שם אתה מוצא ענותנותו²⁵ כמ"ש במ"א.

(Pois nodá é uma expressão de ligação, como se sabe.) [É] que “no lugar em que encontras Sua grandeza, ali encontras Sua humildade”, como explicado em outro lugar.

O parêntese acrescenta que a raiz de nodá, “conhecer”, também significa ligação, como o Tanya explica a respeito de Daat. O ensinamento talmúdico de que “onde quer que encontres Sua grandeza, ali encontras Sua humildade” expressa a mesma ideia: a grandeza de D'us manifesta-se em Ele Se rebaixar para ser conhecido.

והנה הרצון הנמשך מזה לקיום המדות אהבה ויראה שאהבה הוא לדבר שהוא כרצונו וכן להיפוך השנאה הוא לדבר שנגד רצונו

Ora, a vontade que deriva disso, para sustentar os atributos emocionais de amor e temor — pois o amor é por algo que está de acordo com a própria vontade e, da mesma forma, inversamente, o ódio é por algo que vai contra a própria vontade —

O Alter Rebe descreve agora a vontade inferior: a vontade que surge desse conhecimento e sustenta o amor e o temor. Sente-se amor pelo que se deseja e ódio pelo que não se deseja; portanto, as emoções dependem da vontade.

והוא לפי ערך ההשגה וההשכלה בגדולתו ית' דמכ"ע [דמלא כל עלמין] וסוכ"ע כי ממנו נלקח רצון זה ולכן נק' רצון התחתון²⁶ שהוא למטה מן הדעת

é proporcional à compreensão e à apreensão intelectual de Sua grandeza, bendito seja, de como Ele preenche todos os mundos (memalê kol almin) e circunda todos os mundos (sovev kol almin), pois é dela que essa vontade provém. Por isso, ela é chamada vontade inferior, que está abaixo de Daat (conhecimento).

Essa vontade é medida pelo entendimento da grandeza de D'us, tal como Ele preenche e circunda todos os mundos, pois deriva desse entendimento. Como nasce da mente, é chamada vontade inferior, “abaixo de Daat”.

אבל אית רצון לעילא שהוא למעלה מעלה מן הרצון הנולד מן הדעת והשכלה שנתפס ומשיג בשכלו ובינתו ענין התפשטות גדולתו של הקב"ה שהוא ממכ"ע [דמלא כל עלמין] וסוכ"ע

Mas há uma vontade no Alto, muito, muito superior à vontade que nasce de Daat e do intelecto, na qual a pessoa apreende e compreende, com seu intelecto e entendimento, a expansão da grandeza do Santo, bendito seja Ele — como Ele preenche todos os mundos e circunda todos os mundos;

A vontade superior está muito acima da vontade que nasce quando a pessoa apreende com a mente como a grandeza de D'us se estende pelos mundos, preenchendo-os e circundando-os. Ela não é, de modo algum, produto da compreensão.

אלא נמשך מבחי' ביטול השגתו והשגת כל הנבראים לגבי מהותו ועצמותו ית' מפני רוממותו עד אין קץ דלית מחשבה תפיסא ביי [ביה] כלל והוא למעלה מבחי' ההשגה וגדר השכלה ועי"ז תתעורר הנפש לצאת מנרתיקה

mas, antes, deriva do nível de autoanulação (bitul) de sua compreensão, e da compreensão de todos os seres criados, diante de Seu Ser e Sua Essência, bendito seja Ele, por causa de Sua exaltação infinita; pois “nenhum pensamento pode apreendê-Lo de modo algum”, e Ele está acima do nível da compreensão e dos limites do intelecto. Por meio disso, a alma será despertada para sair de seu invólucro,

Em vez disso, ela provém do reconhecimento de que a compreensão da própria pessoa, assim como a de toda criatura, é nula diante da essência de D'us, que nenhum pensamento pode apreender. Essa consciência desperta a alma para “sair de seu invólucro”, isto é, ir além dos limites de suas vestimentas.

והוא בחי' תשוקה וכלות הנפש ממש להשתפך אל חיק אביה הוא מהותו ועצמותו ית' דכולא קמי' [קמיה] כלא חשיבא ²⁷ ממש ולא שיך לומר ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע

e este é o nível do anseio e do próprio esvair-se da alma (klot hanefesh), para derramar-se no seio de seu Pai, que é Seu Ser e Sua Essência, bendito seja Ele, diante de Quem “tudo é verdadeiramente considerado como nada”; e não se aplica a Ele dizer que “preenche todos os mundos” e “circunda todos os mundos”,

Trata-se de um anseio tão intenso que a alma está pronta a esvair-se (klot hanefesh) e a derramar-se no seio de seu Pai, a própria essência de D'us. Diante dessa essência, toda existência é como nada; por isso, nem mesmo as expressões “preencher todos os mundos” e “circundar todos os mundos” se aplicam a ela.

אלא בזיו וההארה מאור א"ס ב"ה המאיר ומחיה כל עלמין והוא בחי' מלכות א"ס ב"ה כמ"ש מלך יחיד חי העולמים ²⁸ וכתוב מלכותך מלכות כל עולמים ²⁹

mas somente à radiância e à iluminação provenientes da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que ilumina todos os mundos e lhes dá vida. Este é o nível da Malchut (soberania) do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, como está escrito: “Rei, Único, Vida dos mundos”; e está escrito: “Tua realeza é a realeza de todos os mundos”.

Essas expressões descrevem apenas a radiância que provém da Luz Infinita e dá vida aos mundos. Essa radiância é chamada de Malchut (realeza) do Infinito, como a bênção de Yishtabach O denomina “Rei... Vida dos mundos”, e os Salmos dizem: “Tua realeza é a realeza de todos os mundos”: realeza implica uma relação com os mundos.

אבל הוא לבדו הוא לא בגדר ממלא כל עלמין ולא בגדר סובב כל עלמין ולית מחשבה תפיסא ב" [ביה] כלל כי אתה הוא קודם שנברא ³⁰ העולם ואתה הוא כו'

Mas Ele sozinho não está na categoria de “preencher todos os mundos”, nem na categoria de “circundar todos os mundos”, e “nenhum pensamento pode apreendê-Lo de modo algum”. Pois “Tu és Ele antes de o mundo ser criado, e Tu és Ele...”, etc.,

D'us em Si está além de ambas as categorias, e nenhum pensamento pode apreendê-Lo. Como dizem as orações da manhã: “Tu és Ele antes de o mundo ser criado, e Tu és Ele depois de o mundo ser criado”: a criação não provoca nenhuma mudança n'Ele.

כניל ואני הוי"ה לא שנית³¹ כתיב ותשוקה נפלאה³² זו ורצון זה נמשך לנשמות והאיר בהתגלות על נפשם בחג השבועות על ידי מתן תורה בעשרת הדברות כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שעל כל דבור ודבור³³ פרח נשמתן

como mencionado acima. E está escrito: “Eu, Havayá, não mudei”. Esse anseio maravilhoso e essa vontade foram transmitidos às almas e brilharam abertamente nelas na festa de Shavuot, por meio da Outorga da Torá nos Dez Mandamentos, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, que, a cada pronunciamento, suas almas voavam para fora.

A declaração de Malachi, “Eu, Havayá, não mudei”, expressa a mesma ideia. O anseio maravilhoso da vontade superior foi transmitido às almas de Israel e revelado abertamente na Outorga da Torá em Shavuot; por isso os Sábios dizem que suas almas voavam para fora a cada um dos Dez Mandamentos.

והיינו שהדבור היה ממשיך להם תשוקה זו שהדבור הוא המשכה ממהותו ועצמותו ית' לנשיות [לנשמות ישראל] (ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פ' יתרו בד"ה מראהם ומעשיהם³⁴ ומ"ש ע"פ ואהי [ואהיה] אצלו אמון)³⁵

Isto é, o pronunciamento transmitia-lhes esse anseio, pois o pronunciamento é uma transmissão de Seu Ser e Sua Essência, bendito seja Ele, às almas de Israel (e veja o que foi escrito acima, na Parashat Yitró, no discurso que começa “Sua aparência e suas ações”, e o que foi escrito sobre o versículo “E eu estava junto a Ele como um lactente”).

Os pronunciamentos divinos no Sinai transmitiram esse anseio ao povo, pois cada pronunciamento era uma transmissão da própria essência de D'us às almas de Israel. O trecho entre parênteses remete a outros dois maamarim que desenvolvem essa ideia.

וזהו אנכי ה' אלהיך דייקא המאיר ומתפשט בך ואנכי מי שאנכי³⁶ פ"י שאין מכיר ומשיג בחי' אנכי

E este é [o significado de] “Eu sou Havayá, teu D'us”: “teu D'us”, especificamente, que ilumina e se expande dentro de ti. E Anochi (“Eu”) [significa] “Eu, quem sou Eu” (Anochi mi she'Anochi): isto é, ninguém reconhece nem compreende o nível de Anochi

É por isso que o Primeiro Mandamento diz “teu D'us”: D'us tal como ilumina cada judeu. Aqui, Anochi (“Eu”) significa o próprio D'us, “Eu, quem sou Eu”, que ninguém pode conhecer senão Ele mesmo.

אלא אנכי בעצמי והוא הוא הוי"ה אלקיך דהיינו ניצוץ אלהות השורה בך כי חלק³⁷ הוי' עמו כמ"ש ואתם הדבקים³⁸ בה' אלהיכם חיים כולכם היום כי

exceto Eu mesmo. E Ele, Ele é “Havayá, teu D'us”, isto é, a centelha de divindade que habita dentro de ti, pois “a porção de Havayá é Seu povo”, como está escrito: “E vós, que vos apegais a Havayá, vosso D'us, estais todos vivos hoje”. Pois

Esse próprio eu é “Havayá, teu D'us”, a centelha de divindade que habita em cada judeu, pois “a porção de Havayá é Seu povo”. O versículo “vós, que vos apegais a Havayá, vosso D'us, estais todos vivos hoje” fala desse vínculo entre a alma e D'us.

הנה מהות הנשמות ועצמותן לא ירדה להתלבש בעוה"ז בגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] אלא זיו והארה בעלמא ממנה בלבד הוא שמתפשט ונתפס בשכל ומדות כנ"ל שהן הן כחות הנפש

a essência e o ser das almas não desceram para se revestir neste mundo, no corpo e na alma animal; antes, somente um mero raio e uma iluminação provenientes dela se estendem e são apreendidos no intelecto e nos atributos emocionais, como mencionado acima, os quais são os próprios poderes da alma.

A essência da alma nunca desceu ao corpo e à alma animal neste mundo. Somente um vislumbre dela se estende ao intelecto e às emoções, os poderes da alma, que são aquilo que a pessoa vivencia conscientemente.

אבל עיקר מהותה ועצמותה של הנשמה לפי מה שהיא במקור חוצבה מריש כל דרגין וכו' בראתיו יצרתיו אף עשיתיו³⁹ הוא למעלה מעלה מגדר ההשגה הנתפס בשכל אנושי

Mas o ser e a essência principais da alma, tal como se encontram na fonte de onde foram talhadas, “desde o topo de todos os níveis”, etc. — “Eu o criei, Eu o formei e também o fiz” — estão muito, muito acima dos limites da compreensão apreendida pelo intelecto humano;

A alma tal como se encontra em sua fonte, “desde o topo de todos os níveis” (como diz Isaías: “Eu o criei, Eu o formei e também o fiz”), está muito além do que qualquer mente humana pode compreender.

אלא שהיא דבוקה כשורשה באלהים חיים בדביקות נצחי לעולמי עד ואין לה אלא רצון אחד לאביה שבשמי' [שבשמים] בלבד לעולי' [לעולם] כלי שינוי בבחי' ביטול אליו ית' לפי

antes, ela se apega, em sua raiz, ao D'us vivo com um apego eterno, para todo o sempre, e tem uma única vontade: somente por seu Pai no Céu, para sempre, sem mudança, num estado de auto-anulação (bitul) diante Dele, bendito seja, porque

Em sua raiz, a alma está permanentemente ligada ao D'us vivo. Ela tem um único desejo, por seu Pai no Céu, e permanece em autoanulação (bitul) imutável diante Dele.

שהיא חלק אלוה ממעל ממש (וכמבואר במ"ע [במצות עשה] ע"פ יונתי בחגוי⁴⁰ כוי) והשינויים הם למטה מצד שינוי ההשגות בכחות הנפש בלבד.⁴¹

ela é verdadeiramente “uma parte de D'us acima” (como é explicado [no discurso] sobre “Minha pomba, nas fendas”, etc.); e as mudanças ocorrem abaixo, apenas em razão das mudanças na compreensão dos poderes da alma.

Isso porque a alma é verdadeiramente “uma parte de D'us acima”, nas palavras de Iyov. Todas as elevações e quedas que a pessoa vivencia ocorrem somente abaixo, nos poderes da alma, de acordo com as mudanças em sua compreensão.

והיינו לפי שהנפש עצמה אינה מתלבשת בכחותי [בכחותיה] אלא עומדת עליהם מלמעלה בבחי' מקיף בלבד. ובשכונות על ידי מתן תורה נתגלה הרצון העליון

Isto é, porque a própria alma não se reveste em seus poderes, mas paira acima deles, num nível de makif (aquilo que circunda). E em Shavuot, por meio da Outorga da Torá, revelou-se a Vontade Suprema,

A essência da alma não entra em seus poderes; ela paira acima deles como um makif, uma presença circundante. No Sinai, em Shavuot, revelou-se a Vontade Suprema, que pertence a esse nível.

שהוא למעלה מן הדעת והאיר אז שורש נשמות תוך כחות הנפש בגילוי רב ועצום (ועמ"ש במ"א ע"פ כי תצא⁴² בפ"י בקשו פני את פניך⁴³ ה' אבקש כוי)

que está acima de Daat, e então a raiz das almas brilhou dentro dos poderes da alma com uma revelação grandiosa e poderosa (e veja o que está escrito em outro lugar, sobre o versículo “Quando saíres”, na explicação de “Buscai Minha face; tua face, Havayá, buscarei”, etc.).

Essa revelação, acima de Daat, fez com que a raiz das almas brilhasse abertamente dentro de seus poderes conscientes. O parêntese remete a um discurso sobre “Quando saíres”, que explica, nessa mesma linha, as palavras de David: “Buscai Minha face; tua face, Havayá, buscarei”.

ולכן על כל דבור פרח נשמתן דהיינו שנסתלק למעלה מבחי' וגדר השכלה והשגה להכלל ולבטל במציאות, ממש אליו ית' בכלות הנפש ממש.

Portanto, a cada enunciado suas almas voavam para fora: isto é, [a alma] se retirava para o alto, além do nível e dos limites do intelecto e da compreensão, para ser absorvida e anulada em sua existência, completamente, Nele, bendito seja, numa verdadeira expiração da alma.

Daí que “a cada enunciado suas almas voavam para fora”: as almas se elevaram para além de todo intelecto e compreensão e foram inteiramente absorvidas em D'us, anuladas em sua própria existência, numa verdadeira expiração da alma.

וזהו אשר הוצאתיך מארץ מצרים⁴⁴ שכל העולמות ומדרגות שלמטה מבחי' זו נק' בשם מצרים לגבי
בחינה זו

E este é [o sentido de] “que te tirei da terra do Egito”: pois todos os mundos e níveis que estão abaixo deste nível são chamados de Mitsráyim (Egito) em relação a este nível,

O Primeiro Mandamento prossegue: “que te tirei da terra do Egito”. Em relação à essência revelada, todos os mundos e níveis abaixo dela são considerados Mitsráyim, Egito, nome que sugere limitação.

כי שאר כל עניני השגות ודבקות באלהים חיים הם עדיין בבחינה וגדר מצר וגבול הנ"ל וכמ"ש במ"א
pois todas as demais formas de compreensão e apego ao D'us vivo ainda se encontram dentro da categoria e dos limites da restrição (meitzar) e da limitação mencionadas acima, como é explicado em outro lugar

Toda outra forma de compreensão de D'us e de apego a Ele, por mais elevada que seja, ainda se encontra dentro de limites, o meitzar (estrito), que o nome Mitsráyim sugere. Sair do Egito, nesse sentido, é sair de todos os limites.

(לקמן ע"פ וספרתם⁴⁵ לכם ועמ"ש בביאור ע"פ אלה מסעי⁴⁶ הענין שעד ירדן יריחו נק' יצ"מ).

(mais adiante, sobre o versículo “E contareis para vós”; e veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “Estas são as jornadas”, a respeito do conceito de que tudo até o Jordão, em Jericó, é chamado de Êxodo do Egito).

O parêntese cita dois maamarim: um sobre a contagem do Ômer e uma explicação de “Estas são as jornadas”, na qual se explica que tudo até o Jordão, em Jericó, é chamado de Êxodo do Egito.

וזהו בטל רצונך מפני רצונו^{47,48} שענין עשה רצונו כרצונך הוא מצד רצון התחתון הנמשך מהשגת
והשכלת לבותם כל אחד מכחות הנפש המתלבש בגוף

E este é [o sentido de] “Anula tua vontade diante da vontade Dele”. Pois “Faze Sua vontade como a tua vontade” decorre da vontade inferior, que se origina da compreensão e do entendimento do coração de cada um, a partir das faculdades da alma que está revestida no corpo;

A Mishná em Avot diz tanto “Faze Sua vontade como a tua vontade” quanto “Anula tua vontade diante da vontade Dele”. A primeira afirmação pertence à vontade inferior: uma vontade que nasce da compreensão de cada pessoa, nas faculdades da alma que está revestida no corpo.

והרי עדיין יש לו רצון נפרד בפני עצמו אלא שאעפ"כ [שאף על פי כן] על ידי העמקת הדעת והתכונות בגדולתו ית' יתפעל ויעשה בנפשו ולבו רצונו של מקום ב"ה משא"כ ענין בטל רצונך כו'

e, portanto, ele ainda tem uma vontade própria e separada, mas, mesmo assim, por meio do aprofundamento da mente e da contemplação da grandeza Dele, bendito seja, será tocado e fará, em sua alma e em seu coração, a vontade do Onipresente, bendito seja Ele. Ao passo que “Anula tua vontade” etc.

Nesse nível, a pessoa ainda tem uma vontade própria, separada da vontade de D'us. Somente por meio de uma profunda contemplação da grandeza de D'us ela é tocada e passa a cumprir a vontade de D'us em seu coração e em sua alma.

הוא בחי' ביטול והעברה לגמרי שלא יהיה לו רצון עצמו כלל כ"א רצון אחד לה' לבדו דהיינו שיהיה רצון עליון לבדו מאיר בו להשתפך נפשו אל חיק אביה ממש.⁴⁹

é o nível de autoanulação e completa remoção, de modo que não tenha vontade própria alguma, mas somente uma vontade, voltada exclusivamente para D'us; isto é, que apenas a Vontade Suprema brilhe nele, fazendo com que sua alma se derrame no próprio seio de seu Pai.

“Anula tua vontade” é um estado mais elevado: a vontade própria da pessoa é inteiramente removida, restando apenas uma vontade, voltada exclusivamente para D'us. É a Vontade Suprema que brilha nela, fazendo com que sua alma se derrame no seio de seu Pai.

SEÇÃO 2 • 13-4

A cabeça separada e seu remédio

3 וזהו שאו את ראש⁵⁰ וגו' לגולגלותם⁵¹ וגו' דהיינו לקשר רצון התחתון הנמשך מבחי' ראש ומוחין המלוכשים בגוף ונפש

E isto é [o significado de] “Elevai a cabeça”, etc., “segundo os seus crânios”, etc.: isto é, ligar a vontade inferior, que deriva do nível da cabeça e dos mochin (intelecto) revestidos no corpo e na alma,

Agora o Alter Rebe responde à pergunta inicial. “Elevai a cabeça... segundo os seus crânios” significa tomar a vontade inferior, que vem da “cabeça” — o intelecto revestido no corpo e na alma — e ligá-la a algo mais elevado.

ולחברו ולהעלותו למעלה מעלה למקור חוצבה עיקרה ושרשה דיליה שהוא מהות הנשמה עצמה העומדת למעלה והיא בבחי' מקיף ואינה מאירה בתוך הגוף

e uni-la e elevá-la muito, muito acima, à fonte de onde foi talhada, ao seu núcleo essencial e à sua própria raiz, que é a própria essência da alma, situada acima; ela está no nível de um makif (aquilo que circunda) e não brilha dentro do corpo.

A vontade inferior deve ser unida e elevada à sua fonte: a essência da alma, que permanece acima como um makif e não brilha dentro do corpo. Essa raiz superior é o que o versículo chama de “seus crânios”.

כי עונותיכם מבדילים⁵² ביניכם לבין אלהיכם ונכרתה הנפש ההיא מלפני⁵³ אני ה' וכמ"ש במ"א, והוא כמשל האדם שנכרת גופו מראשו.

Pois “as vossas iniquidades fazem separação entre vós e o vosso D'us”, e “aquela alma será extirpada de diante de Mim; Eu sou Havayá”, como é explicado em outro lugar. Isso é como a analogia de uma pessoa cujo corpo é separado da cabeça.

Por que a essência da alma não brilha no corpo? Porque os pecados separam a pessoa de D'us, como diz Isaías, e a Torá fala de uma alma “extirpada de diante de Mim”; o resultado é como um corpo separado da cabeça.

4 והעצה היעוצה לזה הוא כמו דרך משל אם היה נמצא ברפואות לחבר גופו אל ראשו,⁵⁴ כך הוא הענין נשיאת ראש שהוא רצון התחתון הנולד משכל ומדות כחות הנפש להעלות למעלה לבחי' גולגולות דווקא

O conselho prescrito para isso é, à guisa de analogia, como se fosse encontrado um remédio para unir o corpo à cabeça. Assim é o conceito de “elevar a cabeça”: que a vontade inferior, nascida do intelecto e dos atributos emocionais (midot), as forças da alma, seja elevada ao nível de “seus crânios” especificamente,

O remédio para essa separação seria como uma cura que, caso pudesse ser encontrada, reunisse novamente o corpo à cabeça. “Elevar a cabeça” é esse remédio: a vontade inferior, nascida do intelecto e das emoções da alma, é elevada especificamente a “seus crânios”.

דהיינו גולגולת שלהם עצמם שהוא שרש נשמתם למעלה כי שם מאיר רצה"ע [רצון העליון] כנ"ל (ועמ"ש פ' כי תשא סדי"ה שמאלו תחת לראשי⁵⁵ ועי"פ ויקהל משה)⁵⁶

isto é, seu próprio crânio, que é a raiz de sua alma no alto, pois ali brilha a Vontade Suprema, como mencionado acima (e veja o que está escrito na Parashá Ki Tissá, ao final do discurso que começa “Sua mão esquerda está sob a minha cabeça”, e sobre o versículo “E Moshê reuniu”).

“Seus crânios” significa o crânio de cada pessoa: a raiz de sua alma no alto, onde brilha a Vontade Suprema. O parêntese remete a dois discursos de Torah Ohr, em Ki Tissá e Vayakhel.

וזהו ענין ספירת העומר⁵⁷ היום יום כו' פי' כי ימים הם בחי' המשכות והיינו המשכת רצון העליון

E este é o conceito da Contagem do Ômer: “Hoje é [o] dia...” etc. A explicação é que os dias são o nível das emanções, isto é, a emanção da Vontade Suprema

A Contagem do Ômer faz parte desse processo. Cada “dia” contado é uma emanção, e aquilo que é emanado ao longo dos dias da contagem é a Vontade Suprema.

(עמ"ש בד"ה וספרתם הנ"ל בפי' וענין תספרו חמשים יום ועי' ג"כ מ"ש בפי' אמור בפי' וספרתם⁵⁸ לכם ממחרת השבת כו')

(veja o que está escrito no discurso que começa “E contareis”, mencionado acima, na explicação do conceito de “Contareis cinquenta dias”; e veja também o que está escrito na Parashá Emor, na explicação de “E contareis para vós desde o dia seguinte ao Shabat” etc.)

O parêntese remete ao discurso sobre “E contareis” mencionado anteriormente, a respeito da contagem de cinquenta dias, e ao discurso na Parashá Emor sobre contar “desde o dia seguinte ao Shabat”.

מלמעלה למטה והיינו ע"י בחי' אהל מועד⁵⁹ כי מועד על שם ונועדתי שמה לבני ישראל.

de cima para baixo. E isso ocorre por meio do nível da Tenda do Encontro (Ohel Moed), pois moed deriva de “E Me encontrarei ali com os Filhos de Israel”.

Essa emanção da Vontade Suprema de cima para baixo ocorre por meio da Tenda do Encontro (Ohel Moed). A palavra moed (encontro) deriva da promessa de D'us: “E Me encontrarei (venoadti) ali com os Filhos de Israel”.

והנה ונועדתי ונודעתי הוא ענין אחד אותיות דדין כאותיות דדין ושניהם לשון התקשרות ודבקות הקב"ה בנש"י [בנשמות ישראל], אלא שנודעתי הוא ע"י הדעת וההשגה בגדולתו ית' כמ"ש נודע בשערים בעלה,⁶¹

Ora, venoadti (“Eu Me encontrarei”) e venodati (“Eu serei conhecido”) são um só conceito — as letras de uma palavra são como as da outra — e ambas são expressões da ligação e união do Santo, bendito seja Ele, com as almas de Israel. Mas venodati ocorre por meio de Daat (conhecimento) e da compreensão de Sua grandeza, bendito seja Ele, como está escrito: “Seu marido é conhecido nos portões”,

Venoadti (“Eu Me encontrarei”) e venodati (“Eu serei conhecido”) têm as mesmas letras, e ambas descrevem o vínculo de D'us com as almas de Israel. Mas “ser conhecido” ocorre por meio de Daat, a compreensão da grandeza de D'us, como no “Seu marido é conhecido nos portões” do primeiro parágrafo.

אבל ונועדתי הוא בחי' יחוד וקשר עליון מבחי' אנכי מי שאנכי⁶² לקשר נפשם להשתפך אל חיק אביה

ao passo que venoadti é o nível de uma união e ligação supremas, oriundas do nível de “Eu, quem sou Eu”, vinculando a alma deles para que se derrame no seio de seu Pai

“Encontrar-Se”, em contraste, é uma união superior, que provém do próprio D'us, “Eu, quem sou Eu”. Ela vincula as almas para que se derramem no seio de seu Pai, além da compreensão.

(ועמ"ש ע"פ להקריב לי במועדו^{64, 63} ועי' בזהר פ' ויגש דר"ו ע"ב⁶⁵ ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם ובהרמשפטים דצ"ז ע"א).

(e veja o que está escrito sobre o versículo “para oferecer a Mim em seu tempo determinado”; e veja o Zohar, Parashá Vayigash, p. 206b, e o Ramaz ali; e o Zohar, Mishpatim, p. 97a).

O parêntese remete a um discurso sobre “para oferecer a Mim em seu tempo determinado (moed)” e a duas passagens do Zohar. Em Vayigash, o Zohar fala do momento em que a vontade está presente e o vínculo é coroado, de modo que dois mundos se unem e se encontram; em Mishpatim, interpreta “um homem que vende sua filha” como o Santo, bendito seja Ele, e a alma sagrada.

אך אי אפשר להמשיך ולהאיר על נפשם בהתגלות ממש אור בחינה זו כ"א ע"י בחי' אהל ומשכן שהוא מה שכתוב אחזתיו

No entanto, é impossível atrair e fazer brilhar a luz deste nível sobre a alma em revelação efetiva, a não ser por meio do nível de uma Tenda e de um Mishkan, conforme está escrito: “Eu o segurei

A luz deste nível só pode ser revelada na alma por meio de uma “tenda” e de um Mishkan, uma morada que a contém. É isso que o versículo de Shir HaShirim descreve: “Eu o segurei e não o deixarei ir.”

ולא ארפנו⁶⁶ עד שהבאתיו אל בית אמי ואל חדר הורתי בית אמי זו תורה שבכתב וחדר הורתי זו תושבע"פ [תורה שבעל פה]

e não o deixarei ir, até que o trouxe à casa de minha mãe e ao aposento daquela que me concebeu.” “A casa de minha mãe” é a Torá Escrita, e “o aposento daquela que me concebeu” é a Torá Oral.

O versículo prossegue: “até que o trouxe à casa de minha mãe e ao aposento daquela que me concebeu”. O Alter Rebe interpreta “a casa de minha mãe” como a Torá Escrita e “o aposento daquela que me concebeu” como a Torá Oral.

כמו שהולד ניתן בבטן אמו כך הוא ענין רצה"ע [רצון העליון] המלוכש בדיני התורה שבע"פ [שבעל פה] איסור והיתר חייב וזכאי כו',

Assim como o feto está situado no ventre de sua mãe, também a Vontade Suprema está revestida nas leis da Torá Oral — o proibido e o permitido, o culpado e o inocente, etc.

Assim como a criança está envolvida no ventre de sua mãe, a Vontade Suprema está revestida nas leis da Torá Oral: o que é proibido ou permitido, quem é culpado ou inocente. Essas determinações são o “aposento” que contém a vontade infinita.

והגם שירדה תורה ונתלבשה בדברים גשמיים עכ"ז [עם כל זה] הרי מלוכש בה רצה"ע [רצון העליון] ממש ועי"ז גם האדם העוסק בה ממשיך ומאיר על נפשו אור הרצה"ע [הרצון העליון] ממש אשר לית מחת"ב [מחשבה תפיסא ביה] כלל כמ"ש במ"א [ועי' בזח"ב [בוהר חלק ב' צ"ו א)].

E embora a Torá tenha descido e se revestido de coisas físicas, ainda assim a própria Vontade Suprema está revestida nela; e, por meio disso, a pessoa que se ocupa com ela também atrai e faz brilhar sobre sua alma a própria luz da Vontade Suprema, que “nenhum pensamento pode apreender de modo algum”, conforme explicado em outro lugar (e veja Zohar, Part II, 96a).

Embora a Torá tenha descido até assuntos físicos, a própria Vontade Suprema está revestida nela. Assim, a pessoa que a estuda atrai para sua própria alma a luz dessa vontade, que nenhum pensamento pode apreender.

אך שצריך האדם לתת עצות בנפשו שלא ישאר למטה וצריך לזה ב' בחי' בחינת כהנים ובחי' לויים.

No entanto, a pessoa precisa tomar conselhos em sua alma para não permanecer embaixo, e para isso são necessários dois níveis: o nível dos Kohanim e o nível dos Levitas.

Ainda assim, a pessoa deve aconselhar-se para não permanecer “embaixo”, no nível inferior. Para isso, são necessários dois modos de serviço: o dos Kohanim e o dos Levitas.

בחינת כהנים הוא מלמעלה למטה בחי' מים שיורדים ⁶⁷ ממקום גבוה למקום נמוך ובחי' לויים הוא בחי' שלהבת אש העולה ממטה למעלה.

O nível dos Kohanim é de cima para baixo, o nível da água, que desce de um lugar elevado para um lugar baixo; e o nível dos Levitas é o de uma chama de fogo que sobe de baixo para cima.

Os Kohanim representam um fluxo de cima para baixo, como a água, que sempre desce de um lugar elevado para um lugar baixo. Os Levitas representam o movimento oposto, como uma chama, que sempre sobe.

Gershon, Merari e Kehas

5 וביאור ענין זה הנה כתיב ובחנות המשכן יקימו⁶⁸ אותו הלויים פיי ובחנות המשכן כשירד בחיי המשכן ממדרגתו תהיה הקמה ע"י הלויים דהיינו כנשמת האדם למטה שירדה הארתה ונתלבשה בגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] בעוה"ז.

A explicação disso é a seguinte: está escrito: “E, quando o Mishkan parar, os levitas o erguerão.” O sentido é: “quando o Mishkan parar” — quando o nível do Mishkan descer de sua posição, seu erguimento será realizado pelos levitas. Isto é, na alma do homem aqui embaixo, cuja irradiação desceu e se revestiu no corpo e na alma animal neste mundo:

O versículo “Quando o Mishkan parar, os levitas o erguerão” é interpretado como uma lição para a alma. Quando o “Mishkan”, a irradiação da alma, desce de seu nível e entra no corpo e na alma animal neste mundo, são os levitas — as forças da alma que se empenham em ascender — que devem erguê-la novamente.

הנה זאת העצה לעורר על נפשו בחיי גבורות קדושות והם מתחלקים לשלש בחיי גרשון קהת ומררי גרשון הוא ענין מ"ש גרש את האמה הזאת⁶⁹ ואת בנה שהוא מבחי גבורות (שלכן קוראין פרשה זו ברי"ה [בראש השנה])

eis o conselho: despertar em sua alma o nível das Guevurot sagradas (forças de contenção). Elas se dividem em três níveis: Gershon, Kehat e Merari. Gershon corresponde ao que está escrito: “Expulsa esta serva e seu filho”, que provém do nível das Guevurot (por isso esta porção é lida em Rosh Hashaná),

O conselho é despertar as Guevurot sagradas, as ardentes forças de contenção da alma, que se dividem em três, como as três famílias levitas: Gershon, Kehat e Merari. Gershon (de gerash, “expulsar”) corresponde às palavras de Sara: “Expulsa esta serva e seu filho”, um ato de Guevurá. O parêntese observa que é por isso que esta porção é lida em Rosh Hashaná.

כי שמאל דוחה⁷⁰ ומגרש את הרע מקרבו ואיזהו גבור הכובש⁷¹ את יצרו⁷² והוא בחיי היותר מעולה ממ"ש ביצ"מ [ביציאת מצרים] כי ברח העם⁷³ לפי שהיה עדיין הרע בתוקפו כמ"ש במ"א,⁷⁴

pois “a esquerda afasta” e expulsa o mal de dentro dele, e “Quem é poderoso? Aquele que domina sua inclinação.” Este é um nível superior ao que está escrito sobre o Êxodo do Egito: “pois o povo fugiu”, porque o mal ainda estava em sua plena força, como explicado em outro lugar.

Guevurá é a “mão esquerda” que afasta, expulsando o mal de dentro da pessoa, e a Mishná chama de poderoso (gibor) aquele que domina sua inclinação. Isso é superior ao Êxodo, quando “o povo fugiu”: eles tiveram de fugir porque o mal dentro deles ainda estava em plena força.

אבל העיקר הוא לגרש את הרע מקרבנו שיהיה הרע בורח ממנו וכמ"ש ורדפו מכם חמשה מאה⁷⁵

Mas o principal é expulsar o mal de dentro dele, de modo que o mal fuja dele, como está escrito: “Cinco de vós perseguirão cem.”

O objetivo é expulsar o mal tão completamente que ele fuja da pessoa, em vez de ela fugir dele. Essa é a promessa: “Cinco de vós perseguirão cem”: a santidade persegue, e o mal foge.

ולכן (לע"ל [לעתיד לבוא]) כתיב כי לא בחפזון תצאו⁷⁶ וגו' דאתכפי' סט"א [סטרא אחרא] וזהו ותאמר שרה שהיא בחי' ומדת מלכותו⁷⁷ ית' לאברהם שהוא בחי' חסד⁷⁸ עליון גרש האמה הזאת ואת בנה

Por isso, (a respeito do Tempo Vindouro) está escrito: “Pois não saireis apressadamente” etc., porque a sitra achra (o outro lado) terá sido subjugada. E este é [o sentido de] “E Sara disse” — sendo ela o nível e atributo de Sua Malchut (soberania), bendito seja Ele — “a Avraham” — sendo ele o nível de Chessed (bondade) supremo — “Expulsa esta serva e seu filho,

É por isso que, a respeito da redenção futura, está escrito: “Não saireis apressadamente”: a sitra achra já estará subjugada, de modo que não haverá de que fugir. Sara, que representa a Malchut (soberania) de D'us, diz a Avraham, que representa o Chessed (bondade) supremo, que expulse a serva e seu filho.

כי לא יירש וגו', ישמעאל הוא בחי' תאוות רעות ושרשם, וכענין לא כאברהם שיצא ממנו⁷⁹ ישמעאל⁸⁰ וכמ"ש במ"א.

pois [ele] não herdará” etc. Yishmael é o nível dos desejos maus e sua raiz, como no ensinamento: “não como Avraham, de quem surgiu Yishmael”, conforme explicado em outro lugar.

Yishmael representa os desejos maus e sua raiz, que não devem “herdar” junto com a santidade. Para isso são citadas as palavras dos Sábios: “não como Avraham, de quem surgiu Yishmael”; o texto remete a outro lugar para a explicação.

6 ומררי הוא ענין המרירות⁸¹ בהיות ממארי דחושבנא על ימי חלדו אשר רובם ככולם בחשך ילך⁸² בכריתות הגוף מן הראש הוא בחי' לגולגלותם של נפשו שאינה מאירה בנפשו כ"א לעתים רחוקים מפני עוונותיו המבדילים.

E Merari é o aspecto da amargura (merirut): quando a pessoa está entre os “mestres do exame de consciência”, fazendo o balanço dos dias de sua vida, dos quais a maioria, praticamente todos, “transcorreu em trevas”, com o corpo separado da cabeça — que corresponde ao nível de “seus crânios” de sua alma, a qual não ilumina sua alma senão em raras ocasiões, por causa de suas transgressões, que a separam.

Merari, a terceira família levita, está ligado à merirut, à amargura: a amargura de quem faz um exame honesto de sua vida e constata que a maioria de seus dias transcorreu “em trevas”. Seu corpo foi separado de sua “cabeça”, a raiz de sua alma (“seus crânios”), que raramente brilha nele porque seus pecados o separam dela.

או משום שעדיין לא אתכפייא סט"א [סטרא אחרא] וכו'. או משום שהלכיש נפשו בלבושים צואים מהבל ורעות רוח⁸³ מדברים בטלים ומחשבות אדם ותחבולותיו⁸⁴ בעניני עוה"ז וכסופין בטלין דילי' [דיליה].

Ou porque a sitra achra (o outro lado) ainda não foi subjugada nele, etc. Ou porque ele vestiu sua alma com vestes imundas, feitas de vaidade e de correr atrás do vento: palavras ociosas, os pensamentos do homem e seus estratégias nos assuntos deste mundo, e seus próprios anseios vão.

O texto apresenta mais dois motivos pelos quais a raiz da alma não brilha: a sitra achra ainda não foi subjugada nele, ou ele vestiu sua alma com “vestes imundas” de ocupações vãs e vazias, conversas ociosas, planos mundanos e anseios vão. As palavras “os pensamentos do homem e seus estratégias” vêm da oração de Musaf de Rosh HaShaná.

ובחינה זו היא ג"כ מבחי' לוי' שרש הגבורות שהמרירות הוא מיסוד אש ושע"ז הוא מתעורר כח החיממות וכמ"ש במ"א, וע"ז הוא בא לבחי' ומעלת קהת מלשון ולו יקהת עמים⁸⁵

Este nível também pertence ao nível dos Levitas, a raiz das guevurot (forças de contenção), pois a amargura provém do elemento fogo, e por meio dela desperta a força do calor, como é explicado em outro lugar. E, por meio disso, a pessoa chega ao nível e à distinção de Kehas, expressão ligada a “e a ele se reunirão (yikhas) os povos”.

Essa amargura também pertence aos Levitas, a raiz das guevurot, pois provém do elemento fogo e desperta o calor. Por meio dela, a pessoa alcança o nível de Kehas, cujo nome o Alter Rebe relaciona à bênção de Yaakov: “a ele se reunirão (yikhas) os povos”.

(אלא שהיו"ד נוספת להורות על הפעולה לעתיד) שהוא לשון אסיפה וקיבוץ כתרגומו ולו יתכנסון עממא

(sendo que o yud foi acrescentado para indicar a ação no futuro); é uma expressão de reunião e ajuntamento, como traduz o Targum: “e a ele se reunirão os povos”.

A palavra yikhas tem um yud adicional, o prefixo do tempo futuro; sua raiz, como no nome Kehas, significa reunir. O Targum traduz a expressão de acordo com isso: “a ele se reunirão os povos”.

דהיינו שמתאסף ומתקבץ אליו לבו ורוחו ונשמתו אליו יאסוף⁸⁶ במקור חוצבה ברשפי אש שלהבת⁸⁷ העולה למעלה.

Isto é, seu coração se reúne e se concentra Nele, e “seu espírito e sua alma Ele reunirá a Si”, em direção à fonte de onde foi talhada, com centelhas de fogo, uma chama que se eleva para o alto.

Kehas, portanto, é a alma reunindo-se — coração, espírito e alma — de volta a D'us e à fonte de onde foi talhada, elevando-se como “centelhas de fogo”, uma chama que sobe. As palavras de Iyov, “seu espírito e sua alma Ele reunirá a Si”, descrevem esse retorno.

ומה שלא נאמר בפירוש לשון אסיפה כדכתיב בהתאסף ראשי עם⁸⁸ וגוי כי שם נאמר יחד שבטי ישראל שקבוצם נקרא אסיפה

E a razão de não se empregar explicitamente a expressão de reunião (asifá), como está escrito: “Quando se reunirem os chefes do povo”, etc., é que ali se diz: “juntos, os tribos de Israel”; a reunião deles é chamada asifá;

Por que o versículo emprega yikhas, e não a palavra usual para reunião, asifá? Porque asifá é usada para a reunião das tribos de Israel, como em “Quando se reunirem os chefes do povo... juntos, os tribos de Israel”.

אבל בהקבץ בחי' שאר עמים להתאסף למקורם נאמר יקהת מלשון קיוהא הוא ענין חריפות וחמיצות mas, para a reunião do aspecto dos demais povos, a fim de se reunirem à sua fonte, diz-se yikhas, expressão ligada a kiyuha, que se refere à acidez e à aspereza;

Para a reunião do que o texto chama de “aspecto dos demais povos” com sua fonte, o versículo emprega yikhas, que o Alter Rebbe relaciona a kiyuha, acidez e aspereza. O que está distante da santidade não é simplesmente reunido, como as tribos de Israel; sua reunião implica transformar aquilo que é ácido e áspero.

כמו דרך משל העושה מטעמים מדברים חריפים וחמוצים וכו', כך הוא בענין זה דאתהפכו מרירא למיתקא ו

como, por exemplo, alguém que prepara iguarias com coisas ácidas e azedas, etc. Assim também ocorre neste assunto: o amargo é transformado em doce. E

Assim como um cozinheiro prepara iguarias com ingredientes ácidos e azedos, aqui o amargo é transformado em doce. A amargura não é descartada, mas transformada.

לכן נקי בחי' זו קהת והיא ג"כ עבודת הלויים מבחי' גבורות שמרירו הוא דאתהפכא למיתקא וחשוכא לנהורא⁸⁹ (ועמ"ש ע"פ נשא את ראש בני גרשון⁹⁰ כוי מענין גי' בחי' הלויים).

Por isso, este nível é chamado Kehat. Também é o serviço dos levitas, a partir do nível das guevurot, no qual a amargura se transforma em doçura e a escuridão, em luz (e veja o que está escrito sobre o versículo “Ergue a cabeça dos filhos de Guershon”, etc., a respeito dos três níveis dos levitas).

Por isso, este nível é chamado Kehat. Também é o serviço dos levitas das guevurot, no qual a amargura se transforma em doçura e a escuridão, em luz, conforme a expressão do Zohar; o parêntese remete ao discurso sobre “Ergue a cabeça dos filhos de Guershon”, a respeito dos três níveis dos levitas.

והנה כל זה הוא עבודת הלויים להעלות נפשו לה' ממטה למעלה⁹¹ להיות דבוקה בשורשה באלהים חיים, אבל בחי' הכהנים הוא מלמעלה למטה, כי

Ora, tudo isso é o serviço dos levitas: elevar a própria alma a D'us, de baixo para cima, para que se apegue à sua raiz no D'us vivo. Mas o nível dos cohanim é de cima para baixo. Pois

Os três níveis constituem o serviço dos levitas: elevar a alma de baixo para cima, até que se apegue à sua raiz no D'us vivo. O serviço dos cohanim segue o caminho oposto, de cima para baixo.

הנה כתיב ובא אהרן ובניו⁹² וגו' וכסו וגו' שהם הם המכסים ומלבישים את כלי הקדש בלבושים רבים שש וארגמן כו'

está escrito: “Aharon e seus filhos virão”, etc., “e cobrirão”, etc.; são eles que cobrem e vestem os utensílios sagrados com muitas vestes, linho fino e púrpura, etc.

A Torá descreve como Aharon e seus filhos, os cohanim, cobriam os utensílios sagrados antes de o acampamento partir. Seu papel é cobrir e vestir o sagrado com muitas vestes, como linho fino e púrpura.

שית גוונין הם שית סדרי משנה שבהם מלובש רצה"ע [רצון העליון] ית' משא"כ בבני קהת כתיב ולא יבאו לראות⁹³ כבלע את הקדש.

As seis cores são as seis ordens da Mishná, nas quais está revestida a Vontade Suprema, bendito seja Ele. Em contrapartida, a respeito dos filhos de Kehat está escrito: “Mas não entrarão para ver, quando o sagrado estiver sendo coberto.”

Essas vestes, as “seis cores”, são as seis ordens da Mishná, nas quais está revestida a Vontade Suprema. Os levitas da família de Kehat, em contrapartida, não podiam ver os objetos sagrados enquanto eram cobertos.

Aharon e a Torá

7 והענין כי אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] כל האומר אין לי אלא⁹⁴ תורה אפי' [אפילו] תורה אין לו שעיקר תשוקתו וחפצו יהיה לה' לבדו ולדבקה בו ית' ולא להתורה בלבד וכמ"ש אחזתיו ולא ארפנו אחזתיו דוקא

A explicação é a seguinte: nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Quem diz: ‘Não tenho nada além da Torá’, nem sequer tem Torá.” Pois seu anseio e desejo principal devem ser somente por D'us e por apegar-se a Ele, bendito seja, e não somente à Torá; como está escrito: “Agarrei-me a ele e não o deixarei ir” — “Agarrei-me a ele”, especificamente,

Os Sábios ensinam que quem diz “Não tenho nada além da Torá” nem sequer tem Torá: o anseio mais profundo da pessoa deve ser pelo próprio D'us, tendo a Torá como o meio de apegar-se a Ele. Por isso o versículo diz: “Agarrei-me a ele”, o próprio D'us, “e não o deixarei ir”.

אלא שהבאתיו אל בית אמי⁹⁵ וגו' והוא ע"י בחי' אהרן הכהן העליון המביא⁹⁶ רצה"ע [רצון העליון] אל בית אמי כנ"ל

mas “eu o trouxe à casa de minha mãe”, etc. E isso se dá por meio do nível de Aharon, o Kohen supernal, que traz a Vontade supernal à “casa de minha mãe”, como mencionado acima

Somente então: “Eu o trouxe à casa de minha mãe”, a Torá, na qual a vontade de D'us está abrigada. Essa condução é obra de Aharon, o Kohen supernal, que traz a Vontade supernal para dentro da Torá, como explicado acima.

(וע' בזהר פ' קרח דקע"ז ב' ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם וע' בזהר ויחי דרל"ב ב' פי' פסוק ולא יבואו כו' בע"א [באופן אחר])

(e veja o Zohar, Parshas Korach, p. 177b, e o Ramaz ali; e veja o Zohar, Vayechi, p. 232b, que explica de outra maneira o versículo “E não virão”, etc.),

O parêntese remete ao Zohar sobre Korach, com o comentário do Ramaz, a respeito de Aharon e da cobertura do sagrado, e a outra passagem do Zohar, em Vayechi, que explica de maneira diferente o versículo “E não virão”.

וכמ"ש בתורה כמה פעמים וידבר ה' אל משה ואל אהרן שדבר ה' נמשך לישראל ע"י בחי משה ובחי אהרן וזהו ענין עוטה אור כשלמה⁹⁷ וכמ"ש במ"א.

e como está escrito muitas vezes na Torá: “Havayá falou a Moshe e a Aharon”: a palavra de D'us é transmitida a Israel por meio do nível de Moshe e do nível de Aharon. E este é o sentido de “Aquele que Se envolve em luz como num manto”, como explicado em outro lugar.

Por isso a Torá diz tantas vezes: “Havayá falou a Moshe e a Aharon”: a palavra de D'us chega a Israel por meio de Moshe e de Aharon. O texto relaciona isso ao versículo “Aquele que Se envolve em luz como num manto”, explicado em outro lugar.

(וע' מענין שאו את ראש⁹⁸ ברכות מצורע ס"פ י"ח. במדבר פרשה א' שזהו ענין וירם קרן שם ר"פ ד'. פרשה ז' דרכ"ג ב'.

(E sobre o assunto de “Erguei a cabeça”, veja o Midrash Rabbah: Metzora, no fim da seção 18; Bamidbar, seção 1, que este é o sentido de “E Ele ergueu um chifre”; ali, no início da seção 4; seção 7, p. 223b;

O parêntese final enumera fontes midráshicas sobre “Erguei a cabeça”: o Midrash Rabbah sobre Metzora e várias seções de Bamidbar Rabbah, uma das quais relaciona o tema a “Ele ergueu um chifre para Seu povo”.

פרשה ט' דר"ל [דרוצה לומר] ב' פרשה י' דר"ל ג'. פנחס פכ"א דרפ"א ב'. שה"ש [שיר השירים] רבה בפסוק שררך אגן⁹⁹ זח"ג [זהר חלק ג] פנחס רנ"ג ב':¹⁰⁰

seção 9, p. 230b; seção 10, p. 236c; Pinchas, seção 21, p. 281b; Shir HaShirim Rabbah, sobre o versículo “Teu umbigo é uma taça redonda”; Zohar, Parte III, Pinchas, 253b.)

A lista prossegue com outras seções de Bamidbar Rabbah, incluindo Pinchas, Shir HaShirim Rabbah sobre “Teu umbigo é uma taça redonda” e o Zohar sobre Pinchas (III, 253b).

NA AVODÁ

A pessoa não deve permanecer “embaixo”, com apenas uma vontade nascida de sua própria compreensão. Deve contemplar a grandeza de D'us até onde seu coração possa suportar, expulsar o mal com santas guerras, sentir a amargura de um exame honesto dos próprios dias e reunir todo o seu ser de volta à sua fonte. Seu anseio deve ser por D'us mesmo, e não apenas pela Torá, e ela deve introduzir esse anseio nas leis da Torá, nas quais a Vontade Suprema está revestida.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Como a imagem do cérebro e do crânio explica a diferença entre a vontade inferior e a Vontade Suprema?
2. Por que “nenhum pensamento pode apreendê-Lo” não isenta a pessoa de contemplar a grandeza de D'us?
3. Qual é a diferença entre “Faze Sua vontade como tua vontade” e “Anula tua vontade diante da Sua vontade”?
4. Como a amargura de Merari conduz a Kehas, onde o amargo é transformado em doce?
5. Por que não basta dizer “nada tenho além da Torá”, e como os serviços dos Levitas e dos Kohanim atuam em conjunto?

9 ופי' זוהר (פי' ויקרא דק"ג)

O discurso ali ("Os olhos de todos se voltam a Ti") começa com o mesmo Zohar, Vayera 103b, sobre "Seu marido é conhecido nos portões" ("segundo aquilo que mede em seu coração") e, em seguida, apresenta outra explicação dada no Zohar ali.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן פי' מטות פה, ב.

10 לכל חד לפום שיעורא דילי' כמו דמשער בלבו

O Zohar (Vayera) explica "Seu marido é conhecido às portas": o Santo, bendito seja Ele, é conhecido e alcançado por cada pessoa de acordo com o que ela mede em seu coração, na medida de sua capacidade. O Alter Rebe toma isso como a contemplação que dá origem à vontade inferior.

ספר הזהר, וירא ט':קנ"ג-קס"ד 9:153-164 Zohar, Vayera

Mas, em verdade, o Santo se dá a conhecer a cada um segundo a medida de seu entendimento e sua capacidade de se apegar ao espírito da sabedoria Divina; e assim, «seu marido é conhecido», não «às portas» (bishe'arim), mas, como também se pode traduzir, «por medida», embora o conhecimento pleno esteja fora do alcance de qualquer ser».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

11 לית מחשבה תפיסא ביי כלל

A nota remete à seção 299 da extensa série de discursos de 5672 do Rebe Rashab para uma discussão adicional sobre "nenhum pensamento pode apreendê-Lo de modo algum".

A NOTA DA KEHOT

ת"ז בהקדמה (פתח אלי' ואמר). ראה המשך תעריב סעי' רצט.

12 דלית מחשבה תפיסא ביי כלל

Da oração de Eliyahu (Pasach Eliyahu), na introdução ao Tikkunei Zohar: "Tu és exaltado acima de todos os exaltados, oculto de todos os ocultos; nenhum pensamento pode apreender-Te de modo algum." O Alter Rebe restringe isso à essência de D'us, deixando espaço para contemplá-Lo como Criador.

Tikkunei Zohar 17a:10-12 תקוני הזהר י"ז א"י-י"ב

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

13 זה כל האדם

"O fim da questão, depois de tudo ter sido ouvido: teme a D'us e guarda Seus mandamentos, pois isso é o todo do homem." O Alter Rebe toma emprestada a expressão: con-

templar como D'us cria e sustenta os mundos é o todo do homem.

Ecclesiastes 12:13 קהלת י"ב:י"ג

סוף דבר הכל נשמע את־האלקים ירא ואת־מצותיו שמור כִּי־זֶה כָּל־הָאָדָם:

O fim de tudo o que foi ouvido é este: teme D'us e guarda Seus mandamentos, pois isto é o homem todo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14 ומחי' את כולם

"Somente Tu és Havayá; Tu fizeste os céus ... e dás vida a todos eles." A expressão descreve a concessão constante de vida por D'us a tudo o que criou.

Nehemiah 9:6 נחמיה ט':ו

אתה־הוא ה' לְבַדְךָ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צָבָאם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחִיָּה אֶת־כָּל־וְצָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Tu és D'us, Tu somente; fizeste os céus, os céus dos céus com todo o seu exército, a terra e tudo o que nela há, os mares e tudo o que neles há, e preservas tudo; e o exército dos céus Te adora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בחמ"י ט, ו.

15 ומחדשם בטובו בכל יום

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ברכת יוצר.

PARÁGRAFO 2

16 בעלה דמטרוניתא

A primeira citação do texto para "seu marido" como o Santo, bendito seja Ele, marido da Matrona. A nota da Kehot traz as palavras do Zohar ali sobre "Yaakov era um homem tam (íntegro)": "o marido daquele tam".

ספר הזהר, שלח לך י"ג:קצ"ט-קצ"ח 13:119-128 Zohar, Sh'lach

17 בעלה דמטרוניתא

A segunda citação do texto. Conforme citada na nota da Kehot, o Zohar interpreta "O coração de seu marido confia nela" como o Santo, bendito seja Ele, que, por isso, a colocou sobre o mundo e confiou todas as Suas armas às mãos dela; o Ramaz explica que isso se refere à descida da Shechiná.

ספר הזהר, תזריע א' ב"ג:י"א-י"ב 1:2-3 Zohar, Tazria

She "seeks him but finds him not", for it is not his way to unite with her save in his temple. She "calls him and he answers not", for She dwells among other peoples, and only his sons hear his voice. R. Isaac interpreted thus: "I make plaint to him of my bed, that he may unite with me to gladden and bless me", for, as we have learnt, from the union of the King with the Community of Israel many righteous ones obtain a holy inheritance and many ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

A NOTA DA KEHOT

מגילה לא, א (וראה הערת כ"ק אדמו"ר בסי' המאמרים ה"ש"ת, ע' 40, בדיוק גי' זו. ובלקוטי הגהות לתניא פ"ד).

26 ולכן נק' רצון התחתון

A nota cita o Rebe: neste maamar, “cabeça” é a vontade inferior, nascida do intelecto, e “crânio” é a Vontade Suprema acima dela, o que constitui o sentido particular; em geral, o crânio é parte da cabeça.

A NOTA DA KEHOT

“בלקו”ת ר”פ במדבר, ש”ראש” הוא רצון התחתון שנוולד מהשכל, ו”גולגולת” הוא רצון העליון שלמעלה מהשכל, ויש לומר שזהו בפרטיות, אבל בכללות — גם הגולגולת נכלל בהראש, ולכן בהפסוק “שאו את ראש גוי לגולגולתם” (שבזה מדבר בלקו”ת שם) — צריך לומר ש”ראש” הוא המוח [השכל שבמוח והרצון ש”פ שכל] משא”כ בפסוק כי תשא את ראש גוי (שלא נאמר בו לגולגולתם), יש לומר ש”ראש” נכלל גם הגולגולת, הרצון שלמעלה מהשכל” — ד”ה כי תשא-תשלי”א (נדפס בקונטרס כ”ב שבט — תנשא) הערה 4.

27 כולא קמיי כלא חשיב

O ensinamento do Zohar de que tudo é considerado como nada diante Dele. O Alter Rebe o emprega para explicar por que os termos “preencher todos os mundos” e “circundar todos os mundos” não se aplicam à essência de D’us.

Zohar I, 11b, זח”א יא, כב

A NOTA DA KEHOT

זח”א יא, ב.

28 מלך יחיד חי העולמים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ברכת ישתבח.

29 מלכותך מלכות כל עולמים

“Teu reinado é um reinado sobre todos os mundos, e Teu domínio se estende por todas as gerações.” O reinado, que se relaciona com os mundos, pertence ao esplendor da Luz Infinita, não à essência de D’us.

Psalms 145:13, תהילים קמ”ה:יג

מלכותך מלכות כל-עלמים וממשלתך בכל-דור ודור:

Teu reino é um reino por todas as eras, e teu domínio perdura por todas as gerações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמה, יג.

30 אתה הוא קודם שנברא

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Shelah (Shnei Luchos HaBris).

A NOTA DA KEHOT

ראה תפלת השחר. שלי”ה ג, ב.

וידבר ה' אל משה במדבר סיני באוהל מועד וגו'

31 אני ה' לא שניתי

“Pois Eu, Havayá, não mudei.” A Criação, que se relaciona apenas com o esplendor de D’us, não provoca mudança no próprio D’us.

Malachi 3:6, מלאכי ג:ו

כי אני ה' לא שניתי ואתם בני-יעקב לא כליתם:

Pois Eu, D’us, não mudo; e vós, filhos de Jacob, não fostes consumidos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מלאכי ג, ו.

32 ותשוקה נפלאה

A nota diz que esta passagem, a partir de “este anseio maravilhosos”, é citada em Or HaTorah on Pinchas.

A NOTA DA KEHOT

נעתק אוה”ת פנחס עי’ איקבג.

33 שעל כל דבור ודבור

Rabi Yehoshua ben Levi: a cada enunciação que saía da boca do Santo, bendito seja Ele, as almas de Israel deixavam seus corpos. O Alter Rebe explica que isso se deve à revelação da vontade superior, extraída da essência de D’us, que elevava as almas para além de toda compreensão.

Shabbat 88b:7, שבת פ”ח ב:ז

ואמר רבי יהושע בן לוי: בשעה שעלה משה למרום אמרו מלאכי השתר לפני הקדוש ברוך הוא: רבונו של עולם, מה לילוד אשה בינינו? אמר להן: לקבל תורה בא. אמרו לפניו: חמדה גנוזה שגנוזה לה תשע מאות ושבעים וארבעה דורות קודם שנקרא העולם, אתה מבקש ליתנה לבשר ודם? “מה אנוש כי תזכרנו וכן אדם כי תפקדנו?” “הי אדנינו מה אדיר שמך בכל הארץ אשר תנה הודך על השמים!”

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

שבת פח, ב.

34 בד”ה מראיהם ומעשיהם

A passagem distingue a bondade que pertence à cadeia descendente da “bondade guardada” (notzer chesed), muito acima da cadeia descendente, sua fonte e raiz, e descreve a ascensão de nível em nível.

A NOTA DA KEHOT

ראה תו”א סט, ג.

35 ע”פ ואהי אצלו אמון

A passagem explica que a Torá e as mitsvot são a Vontade Suprema, acima de Chochmá, “da cabeça de todos os níveis”, e que seu núcleo interior é o Deleite Supremo, a dimensão interior da vontade.

A NOTA DA KEHOT

לקמן יח, ב.

36 ואנכי מי שאנכי

A passagem explica que “Eu, que sou Eu” é a dimensão interior da Vontade Suprema, que D’us, por assim dizer, re-

baixou ao nível dos “pés”, a Torá Oral, como em “Ensinei Efraim a andar” (Hoshea 11:3); acrescenta que o nível de “Eu, que sou Eu” está muito acima do Nome Havayá, pois não é contido por nenhum nome ou letra.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן פ. ב. ובהנסמן במאמרי אדה"י — פרשיות לעי רט. אוה"ת במדבר ו ע' איתרצו.

37

כי חלק ה' עמו

“Pois a porção de Havayá é Seu povo; Yaakov é o quinhão de Sua herança.” A centelha de divindade em cada judeu é a própria porção de D'us.

Deuteronomy 32:9 ט"ב: דברים

כי חלק Havayah עמו יַעֲקֹב חֶלֶל נָחֲלָתוֹ:

Porque a porção de D'us é o Seu povo; Jacob, o quinhão da Sua herança.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים לב, ט.

38

ואתם הדבקים בה'

“Mas vocês, que se apegam a Havayá, seu D'us, estão todos vivos hoje.” O versículo fala do vínculo da alma com D'us, que é sua vida.

Deuteronomy 4:4 ד"ד: דברים

וְאַתֶּם הַדִּבְקִים בַּה' אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כָּלֵכֶם הַיּוֹם:

Mas vós, que vos apegastes a D'us vosso Senhor, estais todos vivos hoje.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ד, ד.

39

בראתיו יצרתיו אף עשיתי

“Todo aquele que é chamado pelo Meu Nome e que criei para Minha glória: Eu o formei; também o fiz.” Os três verbos do versículo são aplicados à descida da alma de sua fonte, cuja essência está além da compreensão humana.

Isaiah 43:7 ז"ג: ישעיהו

כָּל הַנִּקְרָא בְּשִׁמִּי וְלִכְבוֹדִי בְּרָאֲתִי יִצְרַתִּי אֶף-עָשִׂיתִי:

Todo aquele que é chamado pelo Meu nome e a quem criei para a Minha glória, Eu o formei; sim, Eu o fiz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי מג, ז.

40

ע"פ יונתי בחגוי

O discurso explica que a alma inteira não está revestida no corpo, que é pequeno demais para contê-la; somente um vislumbre dela está revestido, enquanto a alma inteira permanece acima como makif, chamada mazal.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שה"ש טז, ד.

41

חלק אלו-ה ממעל ממש

“Qual é a porção de D'us do alto?” Como em Tanya, capítulo 2, o Alter Rebe interpreta que a alma é verdadeira-

mente uma parte de D'us do alto; por isso, em sua raiz, ela nunca muda.

איוב ל"א:ב' Job 31:2

וְהָיָה חֵלֶק אֱלֹהִים מִמַּעַל וְנִחְלַת שְׂדֵי מִמְרָמִים:

Pois qual seria a minha porção de D'us do alto, e a minha herança do Todo-Poderoso desde as alturas?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Tanya, Likkutei Amarim 2:1 א' ב: ליקוטי אמרים

וְנִפְשׁ הַשְּׂנִית בְּיִשְׂרָאֵל, הִיא חֵלֶק אֱלֹהִים מִמַּעַל מִמַּשׁ, כְּמוֹ שֶׁכְּתוּב: “וַיִּפַּח בְּאֶפְרוֹ נְשֹׁמֶת חַיִּים”, וְ“אֵתָּה נִפְחַת בִּי”, וְכְמוֹ שֶׁכְּתוּב בְּזוֹהַר, מֵאֵן דְּנִפַּח מִתּוֹכָהּ נֶפֶחַ, פִּירוּשׁ, מִתּוֹכִיּוֹת וּמִפְנִימִיּוֹת, שֶׁתּוֹכִיּוֹת וּפְנִימִיּוֹת הַחַיִּים שֶׁבְּאֶדָם מוֹצִיא בְּנִפְיָתוֹ כִּכְהִי:

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

איוב לא, ב. תניא רפ"ב. וראה הנסמן במאמרי אדה"י — פרשיות לעי שלה.

42

ע"פ כי תצא

A passagem explica que, para libertar o próprio intelecto e as emoções da alma, é preciso atrair a Divindade do mal, a alma que permanece acima do corpo.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שם לו, ב.

43

בקשו פני את פניך ה' אבקש

“A Ti meu coração disse: ‘Busca Minha face’; tua face, Havayá, buscarei.” O texto remete à explicação no discurso sobre “Quando saíres”.

Psalms 27:8 ח"ח: תהילים

לֵךְ אָמַר לִבִּי בִקְשׁוּ פָנַי אֶת־פְּנִיךָ ה' אֲבָקֶשׁ:

A teu respeito, meu coração disse: «Buscai a minha face»; a tua face, D'us, buscarei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

וזהו אשר הוצאתיך מארץ מצרים

A nota diz que Or HaTorah contém uma glosa sobre esta passagem, a respeito de “que te tirou da terra do Egito”.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת במדבר-ו ע' איתרצו הג"ה לכאן.

45

ע"פ וספרתם

O discurso explica que, para alcançar a revelação de “Eu, que sou Eu” em Shavuot, é preciso contar o Ômer: “Contareis cinquenta dias” — os quarenta e nove portões do entendimento, os sete atributos, cada um composto de sete, e o quinquagésimo portão que os inclui todos.

A NOTA DA KEHOT

לקמן י, ג.

46

בביאור ע"פ אלה מסעי

O discurso explica por que todas as jornadas foram “até o Jordão, em Jericó”: Jericó (de rei'ach, aroma) é a luz abrangente acima dos recipientes, e tudo o que está revestido num recipiente é chamado de restrição e limite em relação a ela.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת מסעי צ, ד.

47 **בטל רצונך מפני רצונו**
A nota diz que Or HaTorah contém uma glosa sobre esta passagem, a respeito de “Anula tua vontade diante da vontade Dele”.

A NOTA DA KEHOT

אבות ב, ד. — באוה"ת במדבר-ו ע' איתרצו הג"ה לכאן.

48 **בטל רצונך מפני רצונו**
Raban Gamliel: “Faça a vontade Dele como a sua vontade, para que Ele faça a sua vontade como a vontade Dele; anule a sua vontade diante da vontade Dele.” O maamar atribui a primeira à vontade inferior e a segunda à vontade superior.

Pirkei Avot 2:4 ב'ד' משה אבות

הוא ה'ה אומר, עשה רצונו כרצונה, כדי שיעשה רצונה כרצונו. בטל רצונה מפני רצונו, כדי שיכבול רצון אחרים מפני רצונה. הלל אומר, אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמך עד יום מותך, ואל תדין את חברה עד שתגיע למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמע. שסופו להשמע. ואל תאמר לך שאפנה אשנה, שמא לא תפנה:

Ele costumava dizer: faz a vontade Dele como se fosse a tua, para que Ele faça a tua vontade como se fosse a Dele. Põe de lado a tua vontade diante da vontade Dele, para que Ele ponha de lado a vontade dos outros em favor da tua. Hillel dizia: não te separe da comunidade; não confies em ti mesmo até o dia da tua morte; não julgues teu próximo até que tenhas chegado ao lugar dele. Não digas algo que não possa ser entendido [confiando] que, no fim, será ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

49 **אנכי ה"א**
O Primeiro Mandamento: “Eu sou Havayá, teu D'us, que te tirou da terra do Egito, da casa da escravidão.” O maamar interpreta “Eu” como o próprio ser de D'us, “teu D'us” como a centelha de divindade em cada judeu, e o Êxodo como a saída de todos os limites.

Exodus 20:2 ב'כ' שמות

אנכי ה' אלוקיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים:

Eu sou D'us, teu D'us, que te tirei da terra do Egito, da casa da servidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות כ, ב.

PARÁGRAFO 3

50 **וזהו שאו את ראש כו' לגלגלתם**
A nota diz que Or HaTorah apresenta um comentário sobre esta passagem que explica o conceito de Gulgalta, o “crânio”.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת במדבר-ו ע' איתרצו הג"ה לכאן דמבאר ענין גלגלתא.

51

שאו את ראש וגו' לגולגלותם

“Façam a contagem (literalmente, ergam a cabeça) de toda a congregação dos Filhos de Israel... segundo seus crânios.” Aqui, o versículo é entendido como a elevação da vontade inferior à essência da alma, seu “crânio”.

Numbers 1:2 ב'א' במדבר

שאו את ראש כל עדת בני ישראל למשפחתם לבית אבתם במספר שמות כל זכר לגלגלתם:

«Fazei o censo de toda a congregação dos filhos de Israel, segundo suas famílias, segundo as casas de seus pais, conforme o número dos nomes, de todo varão, cabeça por cabeça;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

עונותיכם מבדילים

“Mas as vossas iniquidades fizeram separação entre vós e vosso D'us.” O pecado é o que impede a essência da alma de brilhar no corpo.

Isaiah 59:2 ב'ט' שיעיהו

כי אם עונותיכם היו מבדלים בינכם לבין אלוקיכם והטאותיכם הסתירו פנים מכם משמוע:

Mas as vossas iniquidades vos separaram de D'us, e os vossos pecados ocultaram de vós o Seu rosto, para que Ele não ouça.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נט, ב.

53

ונכרתה הנפשה היא מלפני

“Essa alma será extirpada de diante de Mim: Eu sou Havayá.” O Alter Rebe compara essa extirpação a um corpo separado de sua cabeça.

Leviticus 22:3 ב'ג' ויקרא

אמר אללהם לדתיתכם כל איש אשר יקרב מכל זרעכם אל הקדשים אשר יקדישו בני ישראל לה' וטמאתו עליו ונכרתה הנפשה ההוא מלפני אני ה'

Dize-lhes: Qualquer homem de toda a tua descendência, por todas as vossas gerações, que se aproximar das coisas sagradas que os filhos de Israel consagram a D'us, estando impuro, essa pessoa será afastada de diante de mim: Eu sou D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא כב, ג.

PARÁGRAFO 4

54 **אם ה' נמצא ברפואות לחבר גופו אל ראשו**
A nota diz que o Rebe, ao comparar Bava Metzia 107b e Bava Basra 74b, aponta para a grande precisão da formulação dos Rebeim nessa frase condicional: “caso fosse encontrado um remédio”.

A NOTA DA KEHOT

להעיר מב"מ (קז, ב) הרוגי חרב. פרש"י כו' מי לאו כו' עבדי להו סמא וחיי. וב"ב (עד, ב) שאינו מצוי כלל. וגם בזה נראה גודל דיוק לי רבותינו נשיאינו — לקו"ש חל"ט ע' 207 הערה 68.

55 סד"ה שמאלו תחת לראשי

O final desse discurso fala de todas as mitzvot, tanto afastar-se do mal quanto praticar o bem, e sobretudo a caridade, que produzem o “abraço” que não se desfaz, face a face.

A NOTA DA KEHOT

תו"א פו, ג.

56 וע"פ ויקהל משה

O texto também remete ao discurso de Torah Ohr sobre “E Moshê reuniu”, a respeito da raiz da alma no alto, onde brilha a Vontade Suprema.

A NOTA DA KEHOT

תו"א פט, ג.

57 וזהו ענין ספירת העומר

A nota diz que Or HaTorah tem uma glosa sobre esta passagem relativa à Contagem do Ômer.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת במדבר-ו ע' איתרצט הג"ה לכאן. וראה בד"ה במדבר סיני — תשמ"ז ובהערות לשם.

58 בפ' אמור בפ"י וספרתם

O discurso ali sobre “E contareis para vós desde o dia seguinte ao Shabat” explica que, por meio da Contagem do Ômer, luzes envolventes são emanadas de cima para baixo; “hoje é o primeiro dia do Ômer”, pois um dia corresponde a Chesed, de modo que também a vontade da alma animal é anulada, tornando possível a Outorga da Torá em Shavuot.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שם לה, ד.

59 והיינו ע"י בחי' אהל מועד

A nota remete a Or HaTorah sobre Vayikra, que trata da Tenda do Encontro como canal da Vontade Suprema.

A NOTA DA KEHOT

אוה"ת ויקרא ע' שכו.

60 ונועדתי שמה לבניי

“E ali Me encontrarei com os Filhos de Israel, e ela será santificada pela Minha glória.” O Alter Rebe deriva moed, em “Tenda do Encontro”, do venoadti deste versículo.

Exodus 29:43: שמות כ"ט מ"ג

וְנִעְדַּתִּי שָׁמָּה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִקְדַּשׁ בְּכַבְדִּי:

And there I will meet with the children of Israel; and [the Tent] shall be sanctified by My glory.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות כט, מג.

61 נודע בשערים בעלה

“Seu marido é conhecido às portas.” Aqui, isso representa o vínculo com D'us que se dá por meio do conhecimento (venodati), em contraste com o vínculo superior do “encontro” (venoadti).

Proverbs 31:23: משלי ל"א: כ"ג

נֹדֵעַ בְּשַׁעְרִים בְּעֵלָה בְּשִׁבְתּוֹ עִם־זָקְנֵי־אֶרֶץ:

Seu marido é conhecido às portas, quando se senta entre os anciãos da terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62 ונועדתי ונודעתי הוא ענין אחד . . אנכי מי שאנכי

A nota diz que esta passagem, de “venoadti e venodati são um só conceito” até “Eu, quem sou Eu”, foi copiada em Or HaTorah sobre Nach.

A NOTA DA KEHOT

נעתק באוה"ת נ"ך-א ע' תרמו.

63 ע"פ להקריב לי במועדו

A nota identifica o discurso sobre “para oferecer a Mim em seu tempo determinado” citado pelo texto como aquele impresso no Siddur, 33d.

A NOTA DA KEHOT

סידור לג, ד.

64 להקריב לי במועדו

“Minha oferenda, Meu pão... tereis o cuidado de oferecer-Me no tempo determinado (moed).” O texto remete ao discurso sobre este versículo para explicar o significado de moed.

Numbers 28:2: במדבר כ"ח: ב'

צו את־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קִרְבְּנִי לְחֹמֵי לֶאֱשֵׁי רֵיחַ נִיחָחִי תִשְׁמְרוּ לְהִקְרִיב לִי בְּמוֹעֵדוֹ:

Ordena aos filhos de Israel e dize-lhes: Minha oferta, Meu alimento para as ofertas queimadas, de aroma agradável para Mim, cuidareis de oferecer-Me no tempo determinado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65 בזהר פ' ויגש דר"ו ע"ב

A nota diz que a formulação desta passagem do Zohar foi copiada em Or HaTorah sobre Vayikra, com material adicional na p. 428.

A NOTA DA KEHOT

הלשון נעתק באוה"ת ויקרא-ב ע' תכה. יהל אור ע' קפט. וראה שם ע' תכה. ראה סה"מ תרנ"ב ע' קל. ובוהר משפטים דצ"ז ע"א:

66 אחזתיו ולא ארפנו

“Agarrei-me a ele e não o deixei ir, até que o levei à casa de minha mãe e ao aposento daquela que me concebeu.” O Alter Rebe interpreta a “casa” e o “aposento” como a Torá Escrita e a Torá Oral, morada da Vontade Suprema.

Song of Songs 3:4: שיר השירים ג'ד: ד'

כִּמְעֹט שְׁעֵבְרָתִי מֵהֶם עַד שֶׁמָּצָאתִי אֶת שְׂאֵהָכָה נִפְשִׁי אֲחֻזָּתִי וְלֹא אֲרַפְנוּ עַד־שֶׁהִבִּיתִיו אֶל־בֵּית אִמִּי וְאֶל־חֶדֶר הַוָּרְתִּי:

Mal me havia afastado deles, encontrei aquele a quem ama a minha alma; segurei-o e não o deixei ir até que o conduzi à casa de minha mãe e ao aposento daquela que me concebeu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
A NOTA DA KEHOT

שה"ש ג, ד.

67

מים שיוורדים

O Talmud compara as palavras da Torá à água: assim como a água deixa um lugar elevado e desce a um lugar baixo, a Torá repousa junto aos humildes. O Alter Rebe emprega essa imagem para o modo dos Cohanim: um flu-xo de cima para baixo.

Taanit 7a:3ג"א: תענית

אמר רב יהודה: גדול יום הגשמים כיום שניתנה בו תורה, שנאמר: "יערף כמטר לקח", ואין "לקח" אלא תורה, שנאמר: "כי לקח טוב נתתי לכם תורתי אל תעזבו". רבא אמר: יותר מיום שניתנה בו תורה, שנאמר: "יערף כמטר לקח", מי נתלה במי? הוי אומר: קטן נתלה בגדול.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
A NOTA DA KEHOT

ראה תענית ז, א.

PARÁGRAFO 5

68

ובחנות המשכן יקימו

"Quando o Mishkan partir, os levitas o desmontarão; e, quando o Mishkan repousar, os levitas o montarão." O Alter Rebe interpreta seu "repousar" como a descida da alma ao corpo, que o serviço dos levitas eleva.

Numbers 1:51א"ג: במדבר

ובנסע המשכן יורידו אתו הלויים ובחנת המשכן יקימו אתו הלויים והקר יומת:

E quando o Tabernáculo partir, os levitas o desmontarão; e quando o Tabernáculo tiver de ser erguido, os levitas o le-
vantarão; e o homem comum que se aproximar será morto.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
A NOTA DA KEHOT

במדבר א, נא.

69

גרש את האמה הזאת

Sarah disse a Avraham: "Expulsa esta serva e seu filho, pois o filho desta serva não herdará com meu filho, com Yitschac." O nome Gershon (de gersh, expulsar) é associado a essa expulsão do mal.

Genesis 21:10י"א: בראשית

ותאמר לאברהם גרש האמה הזאת ואת־בנהּ כי לא יירש בְּהָאֲמָה
הזאת עִם־בְּנֵי עִם־יִצְחָק:

Wherefore she said unto Abraham: 'Cast out this bond-
woman and her son; for the son of this bondwoman shall not
be heir with my son, even with Isaac.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

וידבר ה' אל משה במדבר סיני באוהל מועד וגו'

בראשית כא, י. באוה"ת ויקרא-א ע' צד כתב דממה שמבואר כאן בפ"י גרש
את האמה הזאת "יובן מ"ש בכס"מ [לת"ו ת"י כ דמ"ב ע"א] בפ"י המשנה פ"ח
דפרה משנה ג' ע"ש.

70

שמאל דוחה

"Que a mão esquerda sempre afaste e a direita aproxime."
A esquerda, o lado da Guevurá, é a força que afasta o mal.

Sotah 47a:6-7ז"א: סוטה

תנו רבנן: לעולם תהא שמאל דוחה וימין מקרבת, לא כאלישע שדחפו
לגחזי בשתי ידיו, ולא כיהושע בן פרחיה שדחפו לישו הנוצרי
מתלמידיו בשתי ידיו. אלישע מאי היא, דכתיב: "ויאמר נעמן הואל קח
כפרים", וכתיב: "ויאמר אליו לא לבי הלה כאשר הפה איש מעל
מרכבתו לקראתה העת לקחת את הפסל ולקחת בגדים וזיתים וכרמים
וצאן וקרן ועבדים ושפחות".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
A NOTA DA KEHOT

סוטה מז, א. וש"נ.

71

איזהו גבור הכובש

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות רפ"ד.

72

איזהו גבור הכובש את יצרו

Ben Zoma: "Quem é poderoso? Aquele que conquista sua
inclinação." A Guevurá espiritual é a força para conqui-
star e expulsar a inclinação para o mal.

Pirkei Avot 4:1א' ד: משנה אבות

בן זומא אומר, איזהו חכם, הלומד מכל אדם, שנאמר (תהלים קיט)
מכל מלמדי השכלתי כי עזותיך שיחה לי. איזהו גבור, הכובש את
יצרו, שנאמר (משלי טז) טוב ארך אפים מגבור ומשל ברוחו מלכד
עיר. איזהו עשיר, השמח בחלקו, שנאמר (תהלים קכח) יגיע כפיד כי
תאכל אשריו וטוב לך. אשריד, בעולם הזה. וטוב לך, לעולם הבא.
איזהו מכבד, המכבד את הבריות, שנאמר (שמואל א ב) כי מכבדי אכבד
ובני יקלו:

Ben Zoma disse: Quem é sábio? Aquele que aprende de todo
homem, como está dito: «De todos os que me ensinaram ad-
quiri entendimento» (Salmos 119:99). Quem é forte? Aquele
que subjuga sua inclinação [ao mal], como está dito: «Aque-
le que é tardio em irar-se é melhor do que o poderoso, e
aquele que governa seu espírito, melhor do que o que con-
quista uma cidade» (Provérbios 16:32). Quem é rico? Aquele
que se alegra com sua porção, como está dito: «Desfrutarás
do fruto dos teus labores, serás feliz e prosperarás» (Salmos
...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-
BY)

73

כי ברח העם

"E foi contado ao rei do Egito que o povo havia fugido." A
fuga deles mostrou que o mal dentro deles ainda era forte.

Exodus 14:5ה' ד: שמות

ויגד למלך מצרים כי ברח העם ויהפך לבב פרעה ויעבדיו אל־העם
ויאמרו מה־זאת עשינו כִּי־שַׁלַּחְנוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעַבְדָּנוּ:

E foi anunciado ao rei do Egito que o povo havia fugido; e o coração do Faraó e de seus servos se voltou contra o povo, e disseram: «Que foi isso que fizemos, deixando Israel ir, para não nos servir?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות יד, ה.

74

כמ"ש במ"א

Neste manuscrito, de próprio punho do Tsemach Tsedek, a expressão "conforme explicado em outro lugar" é seguida de "(na Parshas Behar)", indicando o local.

A NOTA DA KEHOT

בבזך 1102 בגוכי"ק הצ"צ נוסף: "(בפ' בהר)". וראה תניא פרק לא ובליקוט פ"ש שם.

75

ורדפו מכם חמשה מאה

"Cinco de vós perseguirão cem, e cem de vós perseguirão dez mil." A santidade persegue, e o mal foge.

ויקרא כ"ו:ח' Leviticus 26:8

וְרָדְפוּ מִכֶּם חֲמִשָּׁה מֵאָה וּמֵאָה מִכֶּם רִבְבָה יִרְדְּפוּ וְנִפְּלוּ אִיְבֵיכֶם לִפְנֵיכֶם לְחֶרֶב:

E cinco de vós perseguirão cem, e cem de vós perseguirão dez mil; e os vossos inimigos cairão diante de vós à espada.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא כו, ח.

76

כי לא בחפזון תצאו

"Pois não saíreis apressadamente, nem partireis em fuga, pois Havayá vai à vossa frente." Na redenção futura, não haverá necessidade de fugir, pois a sitra achra terá sido subjugada.

ישעיהו נ"ב:י"ב Isaiah 52:12

כִּי לֹא בַחֲפֹזוֹן תֵּצְאוּ וּבִמְנוּסָה לֹא תֵלְכוּן כִּי־הִלָּךְ לִפְנֵיכֶם הָאֵלִים וּמֵאַסְפָּקֶם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

For ye shall not go out in haste, Neither shall ye go by flight; For the L-RD will go before you, And the G-d of Israel will be your rearward.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נב, יב. — בכת"י 1999 מציין להמשך וככה תרל"ז סעי' א דשם מבאר דהטעם שלא יצאו בחפזון כי הולך לפניהם ה' ע"ש.

77

שרה . . מלכותו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ת (להאריז"ל) ח"ש כג, ב.

78

לאברהם . . חסד

Sobre "que guarda a aliança e a bondade (Chessed)", o Zohar diz: "a bondade, esta é Avraham". O Alter Rebe interpreta as palavras de Sarah a Avraham como Malchut dirigindo-se ao Chessed supremo.

Zohar I, 47bז, כ"א מ"ז

A NOTA DA KEHOT

וידבר ה' אל משה במדבר סיני באוהל מועד וגו'

ראה זח"א מז, ב. הנסמן במאמרי אדה"ז — פרשיות לעי תקפ.

79

לא כאברהם שיצא ממנו

O relato do Talmud sobre o banquete do futuro, no qual Avraham se recusa a conduzir a bênção porque Yishmael descendeu dele. A nota da Kehot apresenta isso junto com o Sifrei sobre a mesma expressão.

Pesachim 119b:5ה'פסחים ק"ט ב:5

וְאָמַר לָהֶן: אֵינִי מְבָרֵךְ, שִׁינֵּי מִמֶּנִּי לְשִׁמְעָאֵל. אָמַר לֹו לְיִצְחָק: טוֹל וּבְרָךְ. אָמַר לָהֶן: אֵינִי מְבָרֵךְ, שִׁינֵּי מִמֶּנִּי עֲשׂוֹ. אָמַר לֹו לְיִצְחָק: טוֹל וּבְרָךְ. אָמַר לָהֶם: אֵינִי מְבָרֵךְ, שֶׁנִּשְׁאַתִּי שְׁתֵּי אָחִיו בְּחַיֵּיהֶן, שֶׁעֲתִידָה תוֹרָה לְאוֹסְרָן עָלַי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ספרי האזינו פשי"ב. פסחים ק"ט, ב.

80

לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל

Sobre "Pois a porção de Havayá é o Seu povo", o Sifrei diz que de Avraham surgiu escória: Yishmael e os filhos de Keturá; de Yitzchak, Esav; enquanto todos os filhos de Yakov nasceram dignos. O texto cita a expressão dos Sábios a respeito de Yishmael como uma raiz impura que surgiu de Avraham.

Sifrei Devarim 312:1-2ב'דברים ש"יב:א'2-1

... צָאוּ מִתּוֹךְ שְׁלִי, אִי אֶפְשִׁי שֶׁתִּהְיוּ בְּתוֹכָהּ, תָּנוּ לִי חֶלְקִי שְׂאֵהָא מִכִּירוֹ. כֹּךְ כְּשֶׁבֶא אֲבָרְהָם אָבִינוּ לְעוֹלָם יֵצֵאָה מִמֶּנּוּ פְּסוּלָתָהּ, יִשְׁמַעְאֵל וְכָל בְּנֵי קְטוּרָה. כֵּא יִצְחָק לְעוֹלָם יֵצֵאָה מִמֶּנּוּ פְּסוּלָתָהּ, עֲשׂוֹ וְכָל אֲלוֹפֵי אָדָם. חֲזָרוּ לְהִיט רָעִים יוֹתֵר מִן הָרְאוּשׁוֹנִים. וּכְשֶׁבֶא יַעֲקֹב לֹא יֵצֵאָה מִמֶּנּוּ פְּסוּלָתָהּ, אֲלֵא נוֹלְדוּ כָל בְּנָיו כְּשָׂרִים, כְּעֵנֶן שְׁנֵאֲמַר (בְּרֵאשִׁית כה כז): "וַיַּעֲקֹב אִישׁ תָּם יוֹשֵׁב אֲדָמָה". מִהִיכָן הִמָּקוֹם מִכִּיר אֶת חֶלְקוֹ? מֵיַעֲקֹב, שְׁנֵאֲמַר: כִּי חֶלֶק ה' עִמּוֹ יַעֲקֹב כָּבֵל ...

(Devarim 32:9) «Pois a porção de D'us é o Seu povo»: Uma parábola: Um rei tinha um campo e o entregou a arrendatários, que começaram a roubar dele. Então o entregou aos filhos deles, que começaram a agir pior do que os primeiros. Quando lhe nasceu um filho, disse-lhes: «Saíam do que é meu. Vocês não podem ficar aí. Deem-me a minha porção, para que eu possa reconhecê-la». Da mesma forma, quando nosso pai Abraão veio ao mundo, dele surgiu descendência vil: Ismael e os filhos de Queturá. Quando nosso ...

Vocalized Edition (CC-BY-NC) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

PARÁGRAFO 6

81

ומררי הוא ענין המרירות

A passagem ali, ao explicar por que o maror fica no meio do prato do Seder, remete às três famílias levitas deste maamar ("Merari é o nível da amargura") e observa que o Likkutei Torah do Arizal sobre Nasso diz o mesmo.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן ש"ש טו, א שכי"ה בלקו"ת להאריז"ל פ' נשא.

82

בחשך ילך

Sobre os natimortos: "Pois vem em vaidade e parte na escuridão." O Alter Rebe aplica isso aos dias de uma vida

passados longe da raiz da alma.

Ecclesiastes 6:4 וְדָד: קהלת

כִּי־בִהְבֵּל בָּא וּבְחֹשֶׁךְ יֵלֶךְ וּבְחֹשֶׁךְ שָׁמוֹ יִכָּסֶה:

pois vem em vaidade e parte em trevas, e o seu nome fica encoberto pelas trevas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83 הכל ורעות רוח

O refrão de Kohelet: “Também isto é vaidade e perseguição do vento.” Estas são as “vestes imundas” com que a pessoa reveste sua alma.

Ecclesiastes 4:4 וְדָד: קהלת

וְרֵאִיתִי אֲנִי אֶת־כָּל־עֹמֵל וְאֵת כָּל־כְּשָׁרוֹן הַמַּעֲשֶׂה כִּי הִיא קִנְאֵת־אִישׁ מְרַעְהוֹ גִּם־זֶה הִכָּל וְרֵעוֹת רֹוח:

Again, I considered all labour and all excelling in work, that it is a man's rivalry with his neighbour. This also is vanity and a striving after wind.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

קהלת ד, ד.

84 מחשבות אדם ותחבולותיו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

מוסף דר"ה.

85 ולו יקהת עמים

A bênção de Yaakov a Yehudá: “O cetro não se afastará de Yehudá ... e a ele se reunirão os povos.” O Alter Rebe relaciona yikhas a Kehas, a reunião da alma à sua fonte.

Genesis 49:10 בְּרָאשִׁית מ"ט:10

לֹא־יִסּוּר שֹׁכֵט מִיְהוּדָה וּמַחֲקֵק מִבֵּין רַגְלָיו עַד כִּי־יָבֵא שִׁילָה וְלוֹ יִקְהַת עַמִּים:

O cetro não se afastará de Judá, nem o bastão do governante dentre seus pés, enquanto os homens vierem a Shiló; e a ele obedecerão os povos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית מט, י.

86 ורוחו ונשמתו אליו יאסוף

“Se Ele voltar Seu coração para o homem, reunirá para Si seu espírito e sua alma.” Isso descreve a alma reunida de volta à sua fonte, o nível de Kehas.

Job 34:14 י"ד:34 איוב

אִם־יֵשִׁים אֵלָיו לְבוֹ רוּחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֵאָסֵף:

Se Ele voltar o Seu coração para o homem, se recolher para Si o espírito e o sopro dele;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב לד, יד.

87 רשפי אש שלהבת

“Pois o amor é forte como a morte ... suas centelhas são centelhas de fogo, uma chama de D'us.” A ascensão da

וידבר ה' אל משה במדבר סיני באוהל מועד וגוי

alma é como uma chama que se eleva.

Song of Songs 8:6 ו'8: שיר השירים

שִׁימְנִי כְּחוֹתֶם עַל־לֶבָךְ כְּחוֹתֶם עַל־זְרוֹעֶךָ כִּי־עֵזָה כְּמוֹת אֶהְבֶּה קֶשֶׁה כְּשֹׁאֹל קִנְאָה רִשְׁפֵּיהָ רִשְׁפֵּי אֵשׁ שֶׁלֹּהֲבָתֶיהָ:

Põe-me como um selo sobre o teu coração, como um selo sobre o teu braço; pois o amor é forte como a morte, o ciúme cruel como a sepultura; seus clarões são clarões de fogo, uma chama de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ח, ו.

88 בהתאסף ראשי עם

“Quando os chefes do povo se reuniram, juntos, as tribos de Israel.” A palavra asifah é usada para a reunião das tribos de Israel; por isso, não é usada para Kehas.

Deuteronomy 33:5 ו'33: דברים

וַיְהִי בִישְׁרוֹן מֶלֶךְ בְּהַתְּאָסֵּף רָאשֵׁי עַם יְחַד שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל:

E houve um rei em Yeshurún, quando os chefes do povo se reuniram, todas as tribos de Israel juntas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים לג, ה.

89 דאתהפכא . . וחשוכא לנהורא

A expressão do Zohar para transformar amargura em doçura e escuridão em luz. Essa transformação é o serviço dos levitas no nível de Kehas.

Zohar I, 4a ד, א זח"א

A NOTA DA KEHOT

זח"א ד, א.

90 ע"פ נשא את ראש בני גרשון

O discurso ali relaciona as três formas expandidas (milu'im) do Nome, Av, Sag e Mah, correspondentes a Chochmá, Biná e Zeir Anpin, com as três famílias levitas que transportavam o Mishkan — Gershon, Kehas e Merari — e explica as palavras de Leah por ocasião do nascimento de Levi: “Desta vez meu marido se unirá a mim”.

A NOTA DA KEHOT

לקמן כא, ג ואילך.

91 עבודת הלויים . . ממטה למעלה

A nota remete a Or HaTorah sobre Bereshis, a respeito do serviço dos Levitas de baixo para cima.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת בראשית-א דף קצ, א ואילך.

92 ובא אהרן ובניו

“Aharon e seus filhos virão, quando o acampamento partir, retirarão a cortina divisória e cobrirão com ela a Arca

do Testemunho.” Os cohanim cobrem e revestem o sagrado, um movimento de cima para baixo.

במדבר ד':ה' Numbers 4:5

וְכֵן אֶהְיֶה וְכֵן יִבְנֶה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת פְּרֶכֶת הַמִּסְכָּה וְכִסּוּיָהּ אֶת אֲרֹן הָעֵדוּת:

when the camp setteth forward, Aaron shall go in, and his sons, and they shall take down the veil of the screen, and cover the ark of the testimony with it;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר ד, ה.

93

ולא יבאו לראות

“Mas não entrarão para ver quando o sagrado estiver sendo coberto, para que não morram.” Os filhos de Kehat, cujo serviço ascende de baixo, não têm parte nessa cobertura.

במדבר ד':כ' Numbers 4:20

וְלֹא־יָבֹאוּ לְרֹאוֹת כְּבֹלַע אֶת־הַקֹּדֶשׁ וּמָתוּ:

but they shall not go in to see the holy things as they are being covered, lest they die.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר ד, כ.

PARÁGRAFO 7

94

כל האומר אין לי אלא תו

“Quem diz: ‘Não tenho nada além da Torá’, nem sequer tem Torá.” O Alter Rebe interpreta isso como significando que o anseio da pessoa deve ser pelo próprio D'us, e não apenas pela Torá.

Yevamot 109b:4-5 ה'ד' ב'ד' יבמות ק"ט

עֲרֵבִי שְׁלֵצִיּוֹן — דַּעְבְּדִי שְׁלוֹף דּוּץ. תּוֹקֵעַ עֲצָמוֹ לְדַבֵּר הֶלְכָּה — דְּתַנְיָא, רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ תוֹרָה — אֵין לוֹ תוֹרָה. פְּשִׁיטָא! אֵלָא: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ אֵלָא תוֹרָה — אֵין לוֹ אֵלָא תוֹרָה. הָא נִמְי פְּשִׁיטָא! אֵלָא דְּאִפִּילוּ תוֹרָה אֵין לוֹ. מַאי טַעְמָא? אָמַר רַב פֶּפֶּא, אָמַר קְרָא: “וְלִמְדַתֶּם וְעִשִּׂיתֶם” — כָּל שֵׁשְׁנֵי בְּעִשְׂיָה יִשְׁנֵי בְּלִמְדָּה, כָּל שְׁאִינוּ בְּעִשְׂיָה אֵינוּ בְּלִמְדָּה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

יבמות קט, ב.

95

אחזתיו ולא ארפנו אחזתיו דוקא אלא שהבאתיו אל בית אמי

“Eu o segurei e não o deixei partir, até que o trouxe à casa de minha mãe.” A alma segura o próprio D'us e, por meio de Aharon, O traz para dentro da Torá, “a casa de minha mãe”.

Song of Songs 3:4 ד'ג' שיר השירים

כַּמַּעַט שֶׁעֲבַרְתִּי מֵהֶם עַד שֶׁמִּצַּאתִי אֶת שְׁאֵהֶבָה נִפְשִׁי אֲחֻזְתִּי וְלֹא אֲרַפְנוּ עַד שֶׁהִבֵּאתִי אֶל־בֵּית אִמִּי וְאֶל־הֶדֶר הוֹרְתִי:

Mal me havia afastado deles, encontrei aquele a quem ama a minha alma; segurei-o e não o deixei ir até que o conduzi à

וידבר ה' אל משה במדבר סיני באוהל מועד וגו'

casa de minha mãe e ao aposento daquela que me concebeu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96

אהרן כהן העליון המביא

O Zohar on Korach, citado no texto, sobre Aharon e seus filhos cobrirem as coisas sagradas, após o que os filhos de Kehat podiam aproximar-se, e sobre o serviço interior do incenso, confiado ao Kohen.

Zohar, Korach 5:22-7:29 כ"ב ז' כ"ב ז' ספר הזהר

So here, when Moses saw wrath impending he at once told Aaron, who was the “friend” of the Matrona, to take the incense, which increases peace in the world and binds the knot of faith, which is the joy of higher and lower and effects the removal of wrath. R. Eleazar said: ‘It is written “Cut ye not off the tribe of the families of the Kohathites from among the Levites” (Num. 4, 18), because they are the main stock of the Levites, and further, “This do unto them that ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

97

עוטה אור כשלמה

“Ele Se envolve em luz como num manto; estende os céus como uma cortina.” O texto relaciona isso à palavra de D'us que chega a Israel por meio de Moshe e Aharon.

Psalms 104:2 ב'ז' תהילים ק"ד

עֹטֶה־אֹר כְּשֶׁלֶמָה נוֹטֶה שָׁמַיִם כְּרִיזָה:

Tu te cobres de luz como de um manto; estendes os céus como uma cortina;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98

שאו את ראש

O Zohar on Pinchas, a última das fontes do texto sobre “Erguei a cabeça”, interpreta “Erguei, ó portões, as vossas cabeças”: os portões são os cinquenta portões do entendimento superno, e cada um tem uma “cabeça” que deve expandir-se e ser incluída nos demais.

Zohar, Pinchas 113:775-777 תשע"ה-תשע"ו

99

שררר אגן

“Teu umbigo é uma taça arredondada que nunca carece de vinho misturado.” A última fonte midráshica que o texto apresenta sobre “Erguei a cabeça” é Shir HaShirim Rab-bah sobre este versículo.

Song of Songs 7:3 ז'ג' שיר השירים

שְׁרָרֶךָ אֲגֵן הַסֶּתֶר אֶל־יֶחֱסֶר הַמֶּזֶג בְּטֶגֶף עֲרַמַת חֲטִים סוּגָה בְּשׁוֹשְׁנִים:

Thy navel is like a round goblet, wherein no mingled wine is wanting; Thy belly is like a heap of wheat Set about with lilies.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100

A nota da Kehot remete a Zohar, Vayechi 46:476-47:484 para estas palavras.

Zohar, Vayechi 46:476-47:484 מ"ז תפ"ד מ"ז תפ"ד ריחי מ"ז תפ"ד



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Vocalized Edition (CC-BY-NC); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/1/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak